

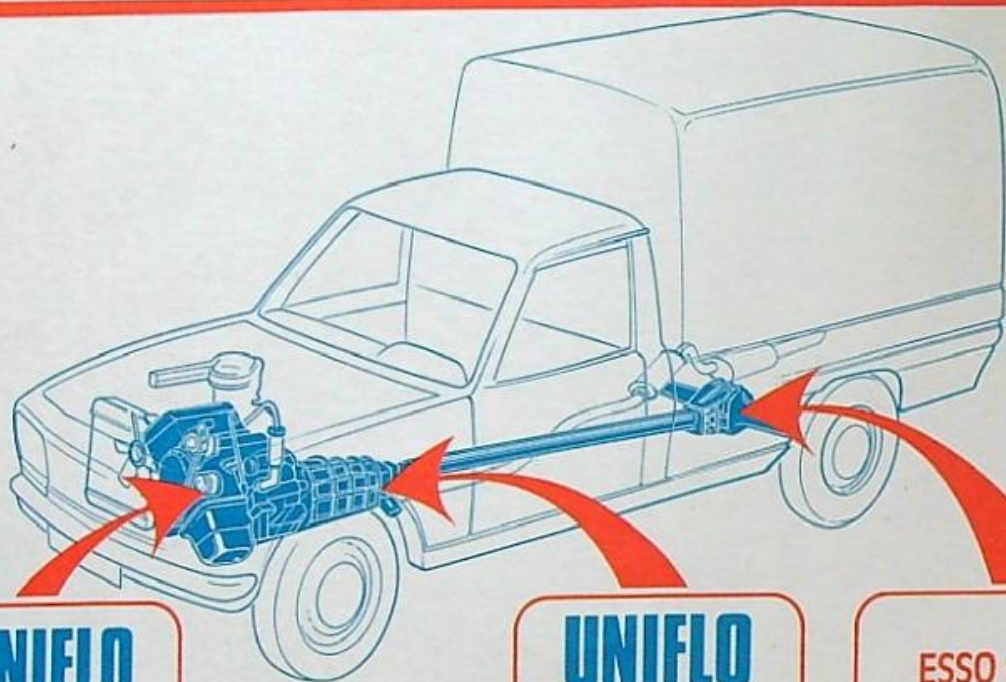
PEUGEOT

504

U01

PEUGEOT fait confiance à

Esso



**UNIFLO
10W-40**

**UNIFLO
10W-40**

**ESSO GEAR OIL
GX 80W ou 80W90**

504

U 01

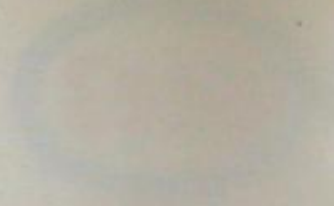
UTILISATION
ENTRETIEN

BEDIENUNG
WARTUNG

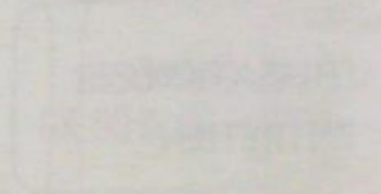
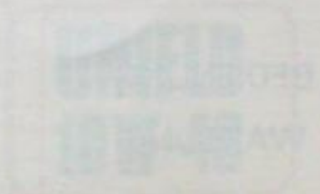
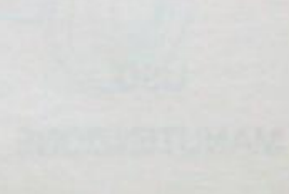
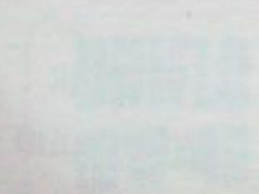
USO
MANUTENZIONE

GEBRUIK
ONDERHOUD

PEUGEOT fait confiance à BIPOL



100



SOMMAIRE

CONDUITE	5
Clés - Carburant	6
Antivol - Portes	7
Planche de bord	9
Mise en marche	11
Tableau de bord - Contrôle de marche	13
Changement de vitesse	14

ÉQUIPEMENTS

Banquette - Ceintures de sécurité	17
Eclairage extérieur - Clignotants	19
Essuie-vitre / Lave-vitre - Cendrier	19
Eclairage intérieur - Frein à main	21
Rétroviseur	21
Ventilation - Chauffage	22-23
Capot - Hayon	25
Signalisation	26

CONSEILS PRATIQUES

Fusibles	28
Projecteurs	29
Roue	30
Batterie - Alternateur	31
Remorquage - Temps de gel	32

ENTRETIEN -
CARACTÉRISTIQUES

Entretien mécanique	35-37-41
Entretien carrosserie	42-43
Circuit de refroidissement	39
Réglage	45
Caractéristiques	47 à 51
Schéma électrique	52
Identification	54
Contrôle avant départ	58
Index alphabétique	56

INHALTSVERZEICHNIS

BEDIENUNG	5
Schlüssel - Kraftstoff	6
Lenk-, Zünd-, Anlasserschloss - Türen	7
Armaturenbrett	9
Anlassen	11
Armaturentafel - Betriebskontrolle	13
Schaltung	14

AUSSTATTUNG

Vordersitze - Sicherheitsgurte	17
Lichtschalter - Blinklichter - Scheibenwischer / Scheibenwaschanlage - Aschenbecher	19
Innenbeleuchtung - Handbremse - Rückspiegel	21
Heizung - Belüftung	22-23
Motorhaube - Heckklappe	25
Beleuchtung	26

PRAKTISCHE RATSCHLÄGE

Sicherungen	28
Scheinwerfer	29
Radwechsel	30
Batterie - Lichtmaschine	31
Abschleppen - Bei Frost	32

WARTUNG -
TECHNISCHE DATEN

Wartung Mechanik	35-37-41
Wartung Karosserie	42-43
Kühlsystem	39
Einstellungen	45
Technische Daten	47 bis 51
Elektrischer Schaltplan	52
Fahrzeugdaten	54
Vor Reiseantritt	58
Stichwortverzeichnis	56

SOMMARIO

GUIDA	5
Chiavi - Carburante	6
Antifurto - Porte	7
Plancia di bordo	9
Avviamento	11
Cruscotto - Controllo di marcia	13
Cambiamento delle velocità	14

EQUIPAGGIAMENTI

Sedili ANT - Cinture di sicurezza	17
Illuminazione esterna - Lampeggiatori	19
Tergicristallo / Lavavetro - Portacenere - Illuminazione interna	19
Freno a mano	21
Retrovisore	21
Ventilazione - Riscaldamento	22-23
Cofano - Sportello POST	25
Segnalazione	26

CONSIGLI PRATICI

Fusibili	28
Proiettori	29
Ruote	30
Batteria - Alternatore	31
Traino - Gelo	32

MANUTENZIONE -
CARATTERISTICHE

Manutenzione meccanica	35-37-41
Manutenzione carrozzeria	42-43
Circuito di raffreddamento	39
Regolazione	45
Caratteristiche	da 47 a 51
Schema elettrico	52
Identificazione	54
Controllo prima della partenza	58
Indice alfabetico	57

INHOUD

HET RIJDEN	5
Sleutels - brandstof	6
Stuurslot - portieren	7
Dashbord	9
Starten van de motor	11
Instrumentenbord - controle tijdens het rijden	13
Versnellingen	14

UITRUSTING

Voorbank - veiligheids gordels	17
Verlichting - clignoteurs	19
Ruitewisser / ruitespoeier - asbak - binnerverlichting - handrem	19
Achteruitkijkspiegel	21
Ventilatie - verwarming	22-23
Motorkap - achterklep	25
Verlichting	26

NUTTIGE WENKEN

Zekeringen	28
Koplampen	29
Wiel (verwisselen)	30
Accu - wisselstroomdynamo	31
Slepen - koud weer (vorst)	32

ONDERHOUD - GEGEVENS

Onderhoud - mechanisch	35 - 37 - 41
Onderhoud - carrosserie	42-43
Koelsysteem	39
Afstellingen	45
Algemene gegevens	47 tot 51
Electrisch schema	52
Identificatie	54
Controle voor het vertrek	58
Alfabetische inhoudsopgave	57



CONDUITE

BEDIENUNG
GUIDA
HET RIJDEN



ÉQUIPEMENTS

AUSSTATTUNG
EQUIPAGGIAMENTI
UITRUSTING



CONSEILS

PRATIQUES

PRAKTISCHE RATSCHLÄGE
CONSIGLI PRATICI
NUTTIGE WENKEN



ENTRETIEN -

CARACTÉRISTIQUES

WARTUNG - TECHNISCHE DATEN
MANUTENZIONE - CARATTERISTICHE
ONDERHOUD - GEGEVENS





CLÈS

1 - Clé de l'antivol et des portes.

CARBURANT

2 - Bouchon de remplissage tourner à gauche.

Sur carburateur: utiliser de l'essence ordinaire.

Sur Diesel: une étiquette sous le bouchon de remplissage mentionne "Diesel".

Contenance du réservoir: 64 litres.

SCHLÜSSEL

1 - Lenk-, Zünd-, Anlass- und Türschlüssel.

KRAFTSTOFF

2 - Tankverschluss nach links drehen.

Bei Vergaser: Normalkraftstoff (DIN 51600) verwenden.

Bei Diesel: Aufkleber unter der Tankverschlusskappe "Diesel".

Tankinhalt: 64 l.

CHIAVI

1 - Chiave dell'antifurto e delle porte.

CARBURANTE

2 - Tappo di riempimento girare a sinistra.

Sul tipo carburatore: mettere benzina normale.

Sul diesel: un'etichetta sotto il tappo di riempimento indica "Diesel".

Capacità del serbatoio: 64 l.

SLEUTELS

1 - Stuurslot-en portiersleutel.

BRANDSTOF

2 - Openen van de vuldopinaar links draaien.

Bij benzine motoren: normale benzine gebruiken.

Bij diesel motoren: op de vuldop bevindt zich de aanduiding "Diesel".

Tankinhoud: 64 dm³.



ANTIVOL

- S - Stop** - Contact coupé.
Sécurité antivol: retirer la clé 1 et tourner le volant jusqu'au blocage. Le solliciter légèrement pour déverrouillage.
- A - Accessoires** - Contact moteur coupé. Alimentation des accessoires branchés sur fusible 3 (p. 28).
ATTENTION
Dans cette position, il y a possibilité de décharge de la batterie par poste auto-radio ou autres accessoires.
- G - Garage** - Contact coupé.
Clé retirée, direction libre (manœuvre de parking).
- M - Marche** - Contact et alimentation des fusibles N° 2 - 3 - 5 (p. 28).
- D - Démarrage** - Une sécurité empêche deux enclenchements successifs du démarreur. Revenir en arrière pour une nouvelle sollicitation.

LENK-ZÜND-ANLASSSCHLOSS -

- S - Halt** - Zündung ausgeschaltet. Abblasen der Lenkung: den Schlüssel 1 herausziehen und das Lenkrad bis zum Einrasten des Sperriegels drehen. Zum Entriegeln leicht bewegen.
- A - Zubehörteile** - (Zündung ausgeschaltet). Versorgung der an die Sicherung 3 angeschlossenen Zubehörteile (S. 28).
ACHTUNG
In dieser Stellung kann sich die Batterie durch Autoradio bzw. andere Zubehörteile entladen.
- G - Garage** - Zündung ausgeschaltet. Schlüssel abgezogen, Lenkung frei (Parken).
- M - Fahrt** - Zündung eingeschaltet und Stromversorgung der Sicherungen 2 - 3 - 5 (Seite 28).
- D - Anlassen** - Eine Sperre verhindert ein zweimaliges aufeinanderfolgendes Betätigen des Anlasses. Vor einem neuen Versuch den Schlüssel zurückdrehen.

ANTIFURTO

- S - Stop** - Contatto tolto.
Sicurezza antifurto: sfilare la chiave 1 e girare il volante fino a bloccaggio. Sollicitarlo leggermente per sbloccarlo.
- A - Accessori** - Contatto motore tolto. Alimentazione degli accessori collegata sul fusibile 3 (p. 28).
ATTENZIONE
In questa posizione l'autoradio o altri accessori possono scaricare la batteria.
- G - Garage** - Contatto tolto. Chiave sfilata, lo sterzo rimane libero (manovra di parcheggio).
- M - Marcia** - Contatto e alimentazione dei fusibili N° 2 - 3 - 5 (pag. 28).
- D - Avviamento** - Un dispositivo di sicurezza impedisce due azionamenti successivi del motorino d'avviamento. Riportare indietro la chiave prima di azionare nuovamente.

STUURSLOT

- S - Stop** - Contact verbroken.
Vergrendeling stuurslot: haal de sleutel 1 eruit en draai het stuurwiel totdat het wordt geblokkeerd. Bij het aanzetten van het contact moet het stuur weer enigszins gedraaid worden.
- A - Accessoires** - Contact van de motor verbroken. Voeding van de accessoires aangesloten op zekeringen 3 (blz. 28).
LET OP
In deze stand kan de accu ontladen worden door de radio of door andere accessoires.
- G - Garage** - Contact verbroken. De sleutel uit het slot (het stuurwiel kan vrij draaien).
- M - Contact** ingeschakeld en de voeding van de zekeringen N° 2 - 3 - 5 (blz. 28).
- D - Starten** - Een beveiliging in het stuurslot verhindert het starten bij draaiende motor. Bij niet direct aanslaan, de sleutel terugdraaien en opnieuw starten.

PORTES

- De l'extérieur**
Ouverture: déverrouiller avec la clé et soulever la poignée 3.
Verrouillage: avec clé, abaisser le bouton 4.
- De l'intérieur**
Ouverture: tirer la palette 5.
Verrouillage: abaisser le bouton 4.
Les portes ne peuvent pas être verrouillées avant fermeture.

TÜREN

- Von aussen**
Öffnen: mit dem Schlüssel entriegeln und den Griff 3 anheben.
Verriegeln: mit dem Schlüssel den Knopf 4 herunterdrücken.
- Von innen**
Öffnen: den Hebel 5 ziehen.
Verriegeln: den Knopf 4 herunterdrücken.
Die Türen können vor dem Schliessen nicht verriegelt werden.

PORTE

- Dall'esterno**
Apertura: Sbloccare con la chiave e sollevare la maniglia 3.
Bloccaggio: con la chiave abbassare il pulsante 4.
- Dall'interno**
Apertura: tirare la levetta 5.
Bloccaggio: Abbassare il pulsante 4.
Le porte non devono essere bloccate prima della chiusura.

PORTIEREN

- Van buiten**
Open doen: met de sleutel en door optillen van de handgreep 3.
Op slot doen: met de sleutel, de knop 4 naar beneden.
- Van binnen**
Open doen: trek aan het handel 5.
Op slot doen: druk de knop 4 omlaag.
De voorportieren kunnen niet op slot worden gedaan, alvorens te sluiten.

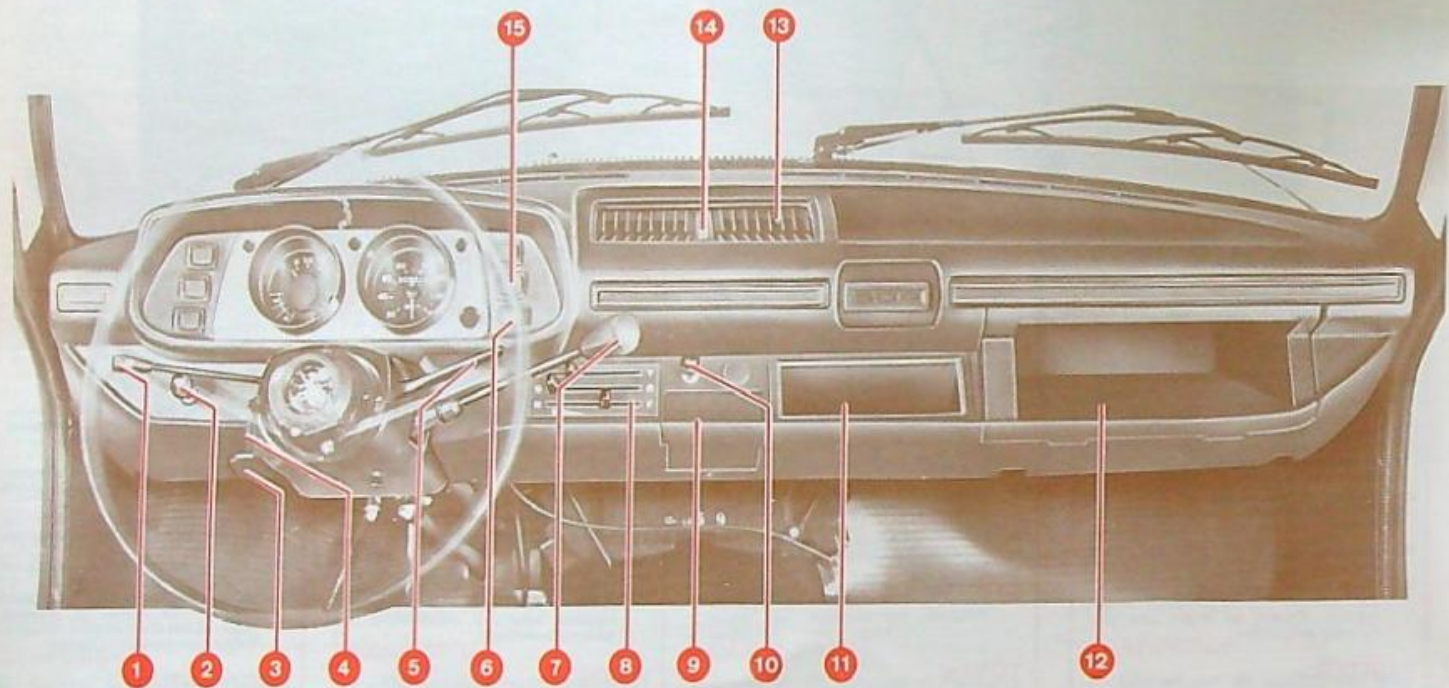


PLANCHE DE BORD

- 1 - Commutateur d'éclairage.
- 2 - Commande d'essuie-vitre/lave-vitre.
- 3 - Ouverture capot.
- 4 - Antivol - Contact - Démarreur.
- 5 - Inverseur des feux clignotants:
 - *en haut* : côté gauche,
 - *en bas* : côté droit.
 Commande d'avertisseur (tirer vers soi).
- 6 - Interrupteur témoin signal de détresse*.
- 7 - Changement de vitesse.
- 8 - Commandes de climatisation et aération.
- 9 - Cendrier.
- 10 - Starter.
- 11 - Emplacement pour auto-radio.
- 12 - Vide-poches.
- 13 - Aérateur supérieur.
- 14 - Commande d'entrée d'air.
- 15 - Interrupteur témoin de feux AR de brouillard*.

* Suivant équipement ou destination.

ARMATURENBRETT

- 1 - Lichtschalter.
- 2 - Betätigung für Scheibenwischer und Scheibenwaschanlage.
- 3 - Zugknopf für Motorhaube.
- 4 - Lenk-, Zünd-, Anlassschloss.
- 5 - Schalter für Blinklichter:
 - *oben* : links,
 - *unten* : rechts.
 Signalhorn: Hebel zum Lenkrad ziehen.
- 6 - Schalter/Kontrollleuchte für Warnblinkanlage*.
- 7 - Schalthebel.
- 8 - Hebelgruppe für Heizung und Belüftung.
- 9 - Aschenbecher.
- 10 - Kaltstartknopf (Choke).
- 11 - Platz zum Radioeinbau.
- 12 - Handschuhfach.
- 13 - Obere Belüftung.
- 14 - Lufteintrittsbetätigung.
- 15 - Schalter für Nebelrückleuchte*.

* Je nach Ausstattung bzw. Bestimmungsländ.

PLANCIA DI BORDO

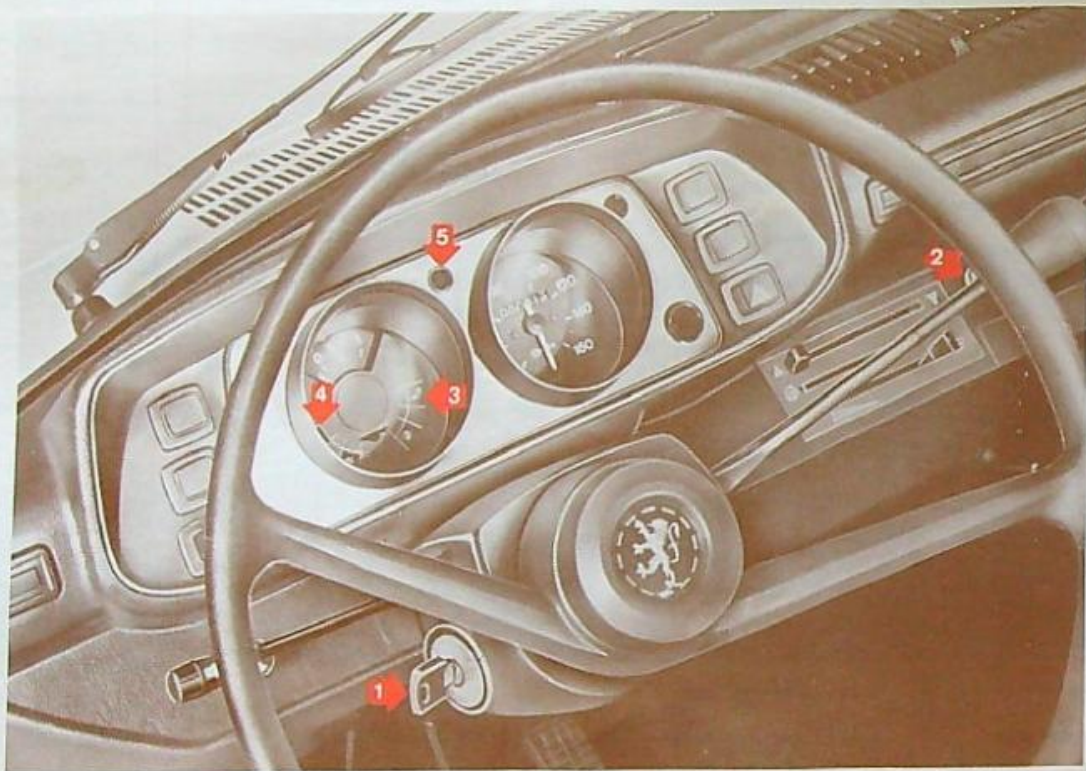
- 1 - Commutatore d'illuminazione.
- 2 - Comando tergicristallo/lavavetro.
- 3 - Apertura cofano motore.
- 4 - Antifurto - Contatto - Motorino di avviamento.
- 5 - Comando dei lampeggiatori:
 - *in alto* : lato sinistro,
 - *in basso* : lato destro.
 Comando avvisatori acustici (tirare verso il volante).
- 6 - Interruttore spia segnale d'emergenza*.
- 7 - Leva del cambio.
- 8 - Comandi di climatizzazione e aerazione.
- 9 - Portacenere.
- 10 - Starter.
- 11 - Alloggiamento per autoradio.
- 12 - Vano portaguanti.
- 13 - Aeratore superiore.
- 14 - Comando d'entrata d'aria.
- 15 - Interruttore fanale post anti-nebbia*.

* Secondo l'equipaggiamento o la destinazione.

DASHBOARD

- 1 - Lichtschakelaar.
- 2 - Ruitewisser/ruitesproeier-schakelaar.
- 3 - Treknop voor het openen van de motorkap.
- 4 - Stuurslot - Startschakelaar - Ontstekingschakelaar.
- 5 - Richtingaanwijzerschakelaar:
 - *omhoog* : links,
 - *omlaag* : rechts.
 En bediening van de claxon: in de richting van het stuur trekken.
- 6 - Alarmlichtschakelaar en controle-lampje*.
- 7 - Versnellingshandel.
- 8 - Bediening voor verwarming en luchtverversing.
- 9 - Asbak.
- 10 - Choke.
- 11 - Console voor inbouw van autoradio.
- 12 - Handschoenenkastje.
- 13 - Bovenste ventilatieroosters.
- 14 - Bediening van de luchtinlaat.
- 15 - Schakelaar van de mistachterlampen*.

* Volgens uitvoering of bestemming.



MISE EN MARCHÉ**MOTEUR FROID.**

Tirer le starter 2 à fond ou à mi-course par temps doux (10°C). Levier de vitesse au point mort.

Tourner la clé 1 en position M; les témoins:

- 3 - de pression d'huile et température d'eau;
 - 4 - de charge batterie;
 - 5 - de frein à main;
- doivent s'allumer.

D - Démarrage. Tourner la clé 1 à fond. Lâcher la clé: retour automatique en M, les témoins 3 et 4 doivent s'éteindre.

Repousser le starter dès que possible.

Une sécurité empêche deux enclenchements successifs du démarreur. Revenir en arrière pour une nouvelle sollicitation.

Frein à main desserré, le témoin 5 doit s'éteindre.

**NE JAMAIS EMBALLER
UN MOTEUR FROID.**

MOTEUR CHAUD.

Pas de starter, accélérer franchement.

**NE JAMAIS LAISSER TOURNER LE
MOTEUR DANS UN LOCAL FERMÉ.**

ANLASSEN**KALTER MOTOR.**

Den Choke 2 ganz oder bei mildem Wetter (10°C) halb herausziehen. Schalthebel im Leerlauf.

Den Schlüssel 1 in Stellung M bringen. Folgende Kontrollleuchten müssen aufleuchten:

- 3 - Kontrollleuchte für Öldruck und Wassertemperatur;
- 4 - Ladekontrollleuchte;
- 5 - Bremskontrollleuchte.

D - Anlassen: den Schlüssel 1 bis zum Anschlag drehen. Den Schlüssel loslassen: automatische Rückstellung in M, die Kontrollleuchte 3 und 4 müssen erlöschen.

Den Choke so bald wie möglich eindrücken.

Eine Sperre verhindert ein aufeinanderfolgendes Betätigen des Anlassers. Vor einem neuen Versuch den Schlüssel zurückdrehen.

Bei gelöster Handbremse muss die Kontrollleuchte 5 erlöschen.

**EINEN KALTEN MOTOR NIE
AUF TOUREN BRINGEN.**

WARMER MOTOR.

Keine Chokebetätigung, Gas geben.

**DEN MOTOR NIE IN EINEM
GESCHLOSSENEN RAUM LAUFEN
LASSEN**

AVVIAMENTO**MOTORE FREDDO.**

Tirare completamente lo starter 2 oppure a metà corsa con temperatura miti (10°C). Leva del cambio in folle.

Girare la chiave 1 in posizione M, le pie:

- 3 - di pressione olio e temperatura acqua.
 - 4 - di carica della batteria;
 - 5 - del freno a mano;
- devono accendersi.

D - Avviamento. Girare a fondo la chiave 1. Lasciare la chiave: ritorno automatico su M. Le spie 3 e 4 devono spegnersi.

Respingere il pomello dello starter appena possibile.

Un dispositivo di sicurezza impedisce due inserimenti successivi del motorino. Riportare indietro la chiave prima di azionare di nuovo.

Con il freno a mano allentato la spia 5 deve spegnersi.

**NON IMBALLARE MAI
UN MOTORE FREDDO.**

MOTORE CALDO.

Niente starter, accelerare decisamente.

**NON LASCIARE GIRARE IL MOTORE
IN UN LOCALE CHIUSO.**

STARTEN VANDE MOTOR**KOUDE MOTOR.**

Trek de chokeknop 2 geheel of bij een temperatuur hoger dan 10°C half uit. Zet de versnellingshandel in de neutrale stand.

Draai de sleutel 1 in stand M, de controlelampjes:

- 3 - Controlelampje oliedruk en koel vloeistoftemperatuur;
 - 4 - Laadcontrolelampje;
 - 5 - Remcontrolelampje;
- moeten gaan branden.

D - Starten. Draai de sleutel 1 geheel om. Laat de sleutel los: deze gaat automatisch terug in stand M, de controlelampjes 3 en 4 moeten uitgaan.

Duw de choke zo snel mogelijk in.

Een beveiliging verhindert dat tweemaal achtereen gestart kan worden. Bij niet direct aanslaan van de motor moet de sleutel teruggedraaid worden en kan opnieuw gestart worden.

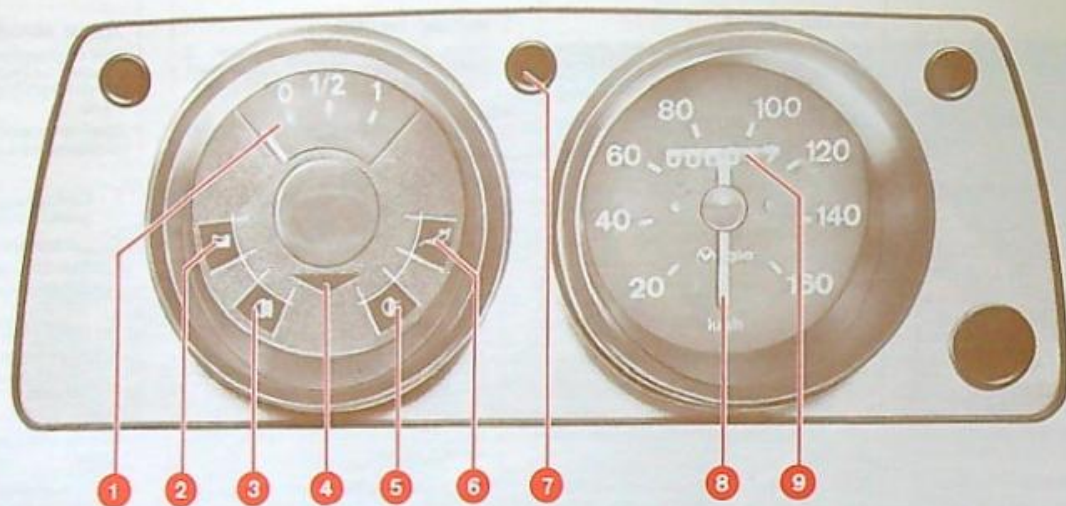
Na het loszetten van de handrem moet controlelampje 5 uitgaan.

**GEEF NOOIT VOL GAS ALS
DE MOTOR NOG KOUD IS.**

WARME MOTOR.

Geen choke gebruiken, gas geven.

**LAAT DE MOTOR NOOIT DRAAIEN
IN EEN AFGESLOTEN RUIMTE.**



ATTENTION

SI UN VOYANT ROUGE S'ALLUME EN MARCHÉ NORMALE, S'ARRÊTER IMMÉDIATEMENT POUR CONTRÔLER.

Ne jamais rouler avec le voyant 6 allumé.

Si aucun remède efficace ne peut être apporté sur place, faire appel au point d'appui PEUGEOT le plus proche, en se reportant à la brochure "PEUGEOT ASSISTANCE".

ACHTUNG

BEI AUFLEUCHTEN EINER ROTEN KONTROLLEUCHE WÄHREND DER FAHRT SOFORT ANHALTEN UND NACHPRÜFEN.

Grundsätzlich nicht mit brennender Kontrolleuchte 6 fahren.

Kann an Ort und Stelle keine Abhilfe geschaffen werden, die nächstgelegene Peugeot-Servicestelle aufsuchen. (Siehe "PEUGEOT KUNDENDIENST"-Broschüre).

AVVERTENZA

SE UNA SPIA ROSSA SI ACCENDE IN MARCIA NORMALE, FERMARSI IMMEDIATAMENTE E CONTROLLARE.

Non viaggiare mai con la spia 6 accesa.

Nell'impossibilità di rimediare efficacemente sul posto, rivolgersi all'officina PEUGEOT PIU VICINA: Vedere opuscolo "PEUGEOT ASSISTANCE".

LET OP

STOP ONMIDDELIJK. VOOR KONTROLE, ALS ER TIJDENS HET RIJDEN EEN ROOD CONTROL-LAMPJE GAAT BRANDEN.

Nooit rijden als het lampje 6 brandt.

Roep, wanneer dit niet ter plaatse verholpen kan worden, de hulp in, van de dichtstbijzijnde Peugeot-dealer, zie de "PEUGEOT DEALERLIJST".

TABLEAU DE BORD

- 1 - Niveau de carburant.
- 2 - Témoin de charge batterie.
- 3 - Témoin des feux de route.
- 4 - Témoin des clignotants.
- 5 - Témoin des feux de position.
- 6 - Témoin de pression d'huile et de température d'eau.
- 7 - Témoin de sécurité de freinage.
- 8 - Indicateur de vitesse.
- 9 - Compteur totalisateur.

CONTROLE DE MARCHÉ

- 6 - Témoin huile et eau.

Ne jamais rouler avec ce voyant allumé.

Il peut indiquer :

Manque d'huile ou pression insuffisante.

Mauvais refroidissement.

- Vérifier le niveau d'eau dans le radiateur, la courroie de ventilateur et l'entraînement de celui-ci.

- Faire contrôler au plus tôt le circuit de refroidissement.

- 2 - Témoin de charge batterie.

Allumé peut indiquer :

- Courroie d'alternateur perdue ou détendue.

- Cosses desserrées.

- Panne d'alternateur.

- 7 - Témoin des freins.

Allumé peut indiquer :

- Serrage du frein à main.

- Baisse excessive du liquide dans le réservoir.

Si ce témoin s'allume, rejoindre à faible allure le représentant Peugeot le plus proche.

ARMATURENTAFEL

- 1 - Kraftstoffanzeige.
- 2 - Ladekontrollleuchte.
- 3 - Fernlichtkontrollleuchte.
- 4 - Blinkerkontrollleuchte.
- 5 - Standlichtkontrollleuchte.
- 6 - Öldruck- und Wassertemperatur-Kontrollleuchte.
- 7 - Bremskontrollleuchte.
- 8 - Geschwindigkeitsmeer.
- 9 - Gesamtkilometerzähler.

BETRIEBSKONTROLLE

- 6 - Öldruck- und Wasserkontrollleuchte.

Bei Aufleuchten dieser Lampe auf keinen Fall weiterfahren.

Es kann bedeuten:

Ölmangel oder unzureichender Öldruck.

Schlechte Kühlung.

- Überprüfen: den Kühlwasserstand im Kühler, Zustand und Betrieb des Ventilatorriemens.

- Möglichst schnell das Kühlsystem überprüfen lassen.

- 2 - Ladekontrollleuchte

Aufleuchten kann bedeuten:

- Keilriemen der Lichtmaschine abgesprungen oder entspannt.

- Kabelschuhe gelöst.

- Lichtmaschine defekt.

- 7 - Bremskontrollleuchte

Aufleuchten kann bedeuten:

- Handbremse angezogen.

- Anormale Niveausenkung im Bremsflüssigkeitsbehälter.

Bei Aufleuchten dieser Kontrollampe mit niedriger Geschwindigkeit die nächstgelegene Peugeot-Werkstätte aufsuchen.

CRUSCOTTO

- 1 - Livello carburante.
- 2 - Spia di carica batteria.
- 3 - Spia abbaglianti.
- 4 - Spia dei lampeggiatori.
- 5 - Spia luci di posizione.
- 6 - Spia pressione dell'olio e temperatura dell'acqua.
- 7 - Spia sicurezza di frenata.
- 8 - Indicatore di velocità.
- 9 - Contachilometri totalizzatore.

CONTROLLO DI MARCIA

- 6 - Spia olio e acqua.

Non viaggiare mai con questa spia accesa.

Può indicare:

Mancanza di olio o pressione insufficiente.

Cattivo raffreddamento.

- Verificare il livello dell'acqua nel radiatore, la cinghia del ventilatore e il funzionamento di quest'ultimo.

- Far controllare al più presto il circuito di raffreddamento.

- 2 - Spia di carica della batteria.

Accesa può indicare:

- Cinghia dell'alternatore persa o allentata.

- Morsetti allentati.

- Alternatore guasto.

- 7 - Spia dei freni.

Accesa può indicare:

- Freno a mano stretto.

- Abbassamento eccessivo del liquido nei serbatoio.

Se questa spia si accende, recarsi ad andatura moderata dal più vicino rappresentante Peugeot.

INSTRUMENTENBORD

- 1 - Brandstofmeter.
- 2 - Laadcontrolelampje.
- 3 - Grootlicht-controlelampje.
- 4 - Clignoteur-controlelampje.
- 5 - Stadslicht-controlelampje.
- 6 - Olie-druk - en koelvloeistof temperatuur - controlelampje.
- 7 - Rem - controlelampje.
- 8 - Snelheidsmeter.
- 9 - Totaalteller.

CONTROLE TUDENS HET RIJDEN

- 6 - Controlelampje voor olie en koelvloeistof.

Nooit doorrijden indien dit lampje brandt.

Het kan duiden op:

Te weinig olie of onvoldoende olie-druk.

Defect koelsysteem.

- Controleer het koelvloeistof niveau in de radiator, de ventilatorriem en de werking van de automatische ventilator.

- Laat zo snel mogelijk het koelsysteem controleren.

- 2 - Laadcontrolelampje.

Het branden van dit lampje kan wijzen op:

- Gebroken of versleten ventilatorriem.

- Lose accuklemmen.

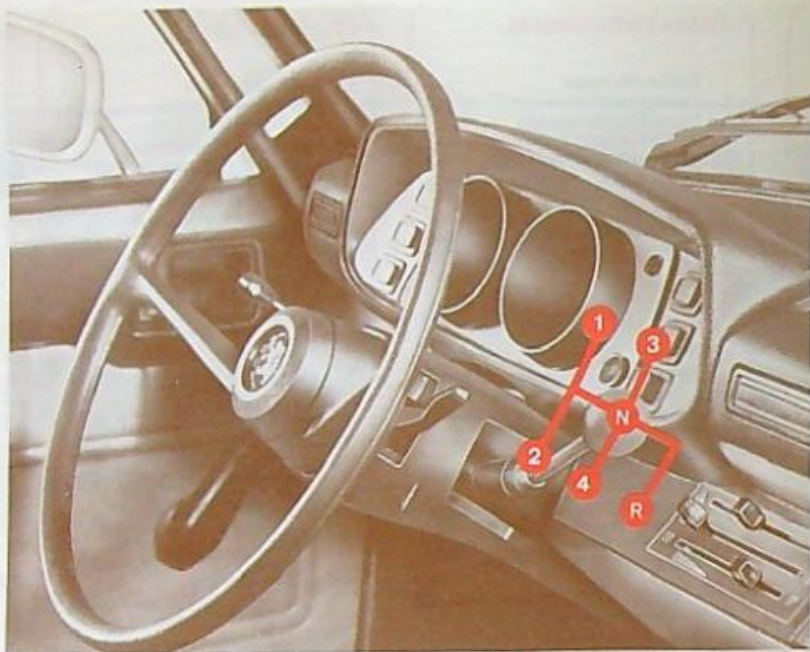
- Defekte wisselstroomdynamo.

- 7 - Branden van het remcontrolelampje kan wijzen op:

- Aangetrokken handrem.

- Lekkage in het circuit.

Als dit lampje brandt, langzaam naar de dichtstbijzijnde Peugeot-agent rijden.



CHANGEMENT DE VITESSE

Pendant la période de rodage (jusqu'à la 1^{re} vérification), ne pas dépasser les vitesses suivantes:

- 1^e 25 km/h
- 2^e 45 km/h
- 3^e 70 km/h
- 4^e 100 km/h

N: point mort - R: marche arrière.

Ne pas laisser le moteur peiner sur un rapport non approprié. Rétrograder.

SCHALTUNG

Während der Einfahrs (bis zur 1. Inspektion), folgende Geschwindigkeiten nicht überschreiten:

- 1. Gang..... 25 km/h
- 2. Gang..... 45 km/h
- 3. Gang..... 70 km/h
- 4. Gang.....100 km/h

N: Leerlauf - R: Rückwärtsgang.

Nie in einem zu hohen Gang fahren. Herunterschalten.

CAMBIAMENTO DELLE VELOCITÀ

Durante il periodo di rodaggio (fino alla 1a verifica), non superare le seguenti velocità:

- 1a 25 km/h
- 2a 45 km/h
- 3a 70 km/h
- 4a 100 km/h

N: folle - R: retromarcia.

Non lasciare stentare il motore su un rapporto non appropriato. Innestare la marcia inferiore.

VERSNELLINGEN

Gedurende de inrijperiode (tot aan de 1^e controle), mag men de volgende snelheden niet overschrijden:

- 1^e 25 km/h
- 2^e 45 km/h
- 3^e 70 km/h
- 4^e 100 km/h

N: neutrale stand - R: achteruit.

Zorg dat de motor niet overbelast wordt door te weinig schakelen. Terugschakelen.

ÉQUIPEMENTS
AUSSTATTUNG
EQUIPAGGIAMENTI
UITRUSTING



BANQUETTE

Déplacement AV - AR: Soulever la commande 1.

CEINTURES DE SÉCURITÉ

- Régler le siège et tirer la sangle sur soi, en s'assurant que les brins ne sont pas vrillés.
- Engager le pêne 2 dans le boîtier 3.

Ceinture à enrouleur

- Approcher la butée 4 du pêne 2.
- Pour dégager la ceinture, appuyer sur le bouton rouge.

Ceinture sans enrouleur.

- Régler la ceinture en faisant coulisser les brins et la patte d'arrêt jusqu'à être librement maintenu.
- Pour dégager la ceinture, appuyer sur le bouton rouge et replacer la boucle dans le support.

ATTENTION

Les ceintures ne sont pas prévues pour les enfants de moins de 6 ans et ne doivent être utilisées que par une seule personne.

Eviter le frottement des ceintures avec des arêtes vives. Les ceintures ayant subi des contraintes à la suite d'un choc doivent être remplacées et les points d'ancrage vérifiés.

En cas d'échange partiel ou de remplacement de ceinture, il est indispensable de monter des pièces identiques du même fabricant.

Aucune modification ne doit être apportée aux ceintures ni à leur montage. Dans le cas de réclamation ou de question, consulter le fabricant ou son représentant. Contrôler périodiquement l'état de la sangle.

HINTERE SITZBANK

Verschieben des Sitzes nach vorne und hinten: Den Handgriff hochziehen 1.

SICHERHEITSGURTE

- Den Sitz einstellen und den Gurt progressiv überziehen; darauf achten, dass die Gurtbänder nicht verdreht sind.
- Den Riegel 2 in das Gehäuse 3 einführen.

Sicherheitsgurte mit**Aufrollvorrichtung.**

- Die Halteschiene 4 an den Riegel 2 heranhelfen.
- Zum Lösen des Gurtes auf den roten Knopf drücken.

Sicherheitsgurte ohne**Aufrollvorrichtung.**

- Die Sicherheitsgurte durch Verschieben der Gurtbänder und der Feststellschnalle so einstellen, dass die Bewegungsfreiheit nicht beeinträchtigt wird.
- Zum Lösen des Gurtes auf den roten Knopf drücken und die Verschlusschnalle in die Halterung einhaken.

ACHTUNG

Die Gurte sind nicht für Kinder unter 6 Jahren vorgesehen und dürfen nur von einer Person benutzt werden.

Das Reiben der Gurte an zu scharfen Kanten vermeiden. Nach einem Aufprall sind Gurte, die einer Zugbelastung ausgesetzt waren, zu ersetzen, und ihre Verankerungspunkte zu überprüfen.

Bei teilweisem bzw. komplettem Austausch eines Sicherheitsgurts sind grundsätzlich die gleichen Teile desselben Herstellers einzubauen.

An den Sicherheitsgurten bzw. ihrer Montage dürfen keinerlei Änderungen vorgenommen werden. Bei Reklamationen mit dem Hersteller oder seinem Vertreter Kontakt aufnehmen. Den Zustand des Gurts regelmäßig überprüfen.

SEDILI ANT

Spostamento ANT e POST: Sollevare la leva 1.

CINTURE DI SICUREZZA

- Regolare il sedile e tirare la cinghia a sé, assicurandosi che le strisce non siano attorcigliate.
- Introdurre la stanghetta 2 nelle sedi di bloccaggio 3.

Cintura con avvolgitore.

- Portare il fincorsa 4 vicino alla stanghetta 2.
- Per togliere la cintura, premere sul pulsante rosso.

Cintura senza avvolgitore.

- Regolare la cintura facendo scorrere le estremità e la fibbia d'arresto in modo da essere mantenuti correttamente.
- Per togliere la cintura, premere sul pulsante rosso e sistemare di nuovo il gancio nel supporto.

AVVERTENZA

Le cinture non sono previste per i bambini di età inferiore ai 6 anni e devono essere utilizzate per una sola persona.

Evitare l'attrito delle cinture con angoli vivi.

Le cinture che hanno subito sollecitazioni in seguito ad urto devono essere sostituite, e punti d'ancoraggio verificati.

In caso di sostituzione parziale o di sostituzione completa di una cintura, è indispensabile montare dei pezzi originali prodotti dallo stesso fabbricante.

Non apportare nessuna modifica alle cinture, né al loro montaggio. In caso di reclamo o di spiegazioni, rivolgersi al fabbricante o al suo rappresentante. Controllare periodicamente lo stato della cinghia.

VOORBANK

Verschuiven naar voren en naar achteren: Trek aan de hefboom 1.

VEILIGHEIDSGORDELS

- Zet de stoel in de juiste stand en trek de riem naar u toe, terwijl erop gelet wordt dat de riem niet verdraait.
- Druk gesp 2 in de houder 3.

Veiligheids gordel met**oprolmechanisme**

- Schuif de aanslag 4 op de riem tegen de gesp 2.
- Om de riem los te maken drukt men op de rode knop.

Veiligheids gordel zonder**oprolmechanisme**

- Stel de gordel zodanig af, door de gesp en te verschuiven, dat de riemen niet te strak zitten.
- Om de riem los te maken, drukt men op de rode knop. Plaats de gesp weer in de steun.

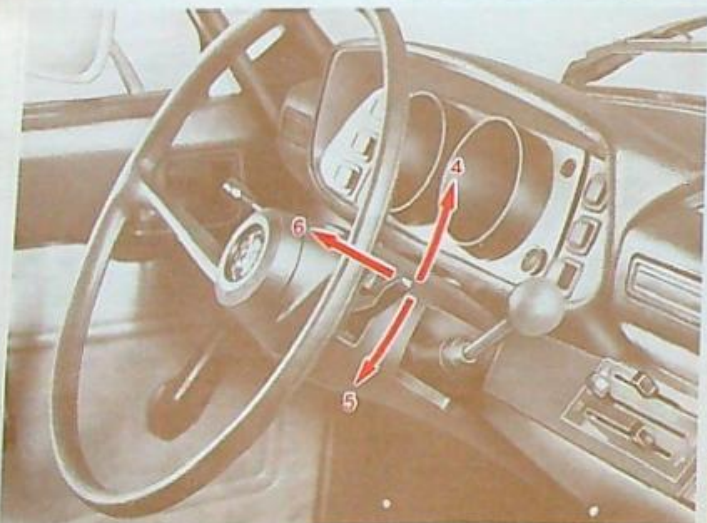
LET OP

De gordels zijn niet geschikt voor kinderen onder de 6 jaar en mogen slechts door één persoon tegelijk gebruikt worden.

Vermijd wrijving van de gordels op scherpe kanten. Gordels, die ten gevolge van een schok zijn uitgerekt, moeten vervangen worden, terwijl de bevestigingen gecontroleerd dienen te worden.

In geval van een gedeeltelijke of gehele vervanging van een veiligheidsgordel is het noodzakelijk gelijke delen van hetzelfde fabricaat te monteren.

Geen enkele wijziging mag aan de gordels worden aangebracht noch aan de wijze van montage. Neem in geval van klachten of vragen contact op met de fabrikant of zijn vertegenwoordiger. Controleer regelmatig de toestand van de riem.



COMMUTATEUR D'ÉCLAIRAGE

- 0 - Eteint.
- 1 - Feux de position et témoin vert.
- 2 - Feux de croisement (codes).
- 3 - Feux de route (phares) et témoin bleu.

CLIGNOTANTS

- Clignotants côté gauche 4.
- Clignotants côté droit 5.
- Ne fonctionnent pas contact coupé.

Retour automatique commandé par rotation du volant.

AVERTISSEURS

- Sonore**
- Tirer le levier 6 vers le volant.

- Lumineux**
- En position 0, pour un bref "appel de phares", appuyer vers le bas 7.

**ESSUIE-VITRE/
LAVE-VITRE**

Fonctionne sur positions **A** ou **M** de l'antivol.

- Lave-vitre: appuyer sur le bouton 8.
- Essue-vitre: tourner le bouton 8.
- Vérifier fréquemment le niveau du réservoir sous capot.
- Additionner à l'eau un produit neutre en été ou antigel en hiver.

CENDRIER

- Pour le vider:
- Le fermer et appuyer sur la partie inférieure arrière 9 vers le haut.

LICHTSCHALTER

- 0 - Aus.
- 1 - Standlicht und grüne Kontrollleuchte
- 2 - Abblendlicht.
- 3 - Fernlicht und blaue Kontrollleuchte.

BLINKLICHTER

- Blinklicht linke Seite 4.
- Blinklicht rechte Seite 5.
- Funktioniert nicht bei ausgeschalteter Zündung.
- Automatische durch die Lenkrad-drehung betätigte Rückstellung.

SIGNALANLAGE

- Signalhorn**
- Hebel zum Lenkrad ziehen 6.

- Lichthupe**
- Zur Betätigung der Lichthupe in Stellung 0 nach unten 7 drücken.

**SCHIEBENWISCHER/
SCHIEBENWASCHANLAGE**

Funktionieren in Stellung **A** oder **M** des Zündschlüssels.

- Scheibenwaschanlage: auf Knopf 8 drücken.
- Scheibenwischer: Knopf 8 drehen.
- Häufig den Wasserstand im Behälter unter der Motorhaube überprüfen.
- Dem Wasser im Sommer ein neutrales Mittel und im Winter Frostschutzmittel begeben.

ASCHENBECHER

- Zum Entleeren:
- Aschenbecher schliessen und den hinteren unteren Teil 9 nach oben drücken.

COMMUTATORE D'ILLUMINAZIONE

- 0 - Spento.
- 1 - Luci di posizione e spia verde.
- 2 - Anabbaglianti.
- 3 - Abbaglianti e spia blu.

LAMPEGGIATORI

- Lampeggiatore lato sinistro 4.
- Lampeggiatore lato destro 5.
- Non funziona con contatto tolto.
- Ritorno automatico comandato da rotazione del volante.

AVVISATORI

- Acustico**
- Levetta 6 tirata verso il volante.

- Luminoso**
- Per lampeggiare con i fari, in posizione 0, premere verso il basso 7.

**TERGICRISTALLO-
LAVAVETRO**

Funziona con antifurto in posizione **A** o **M**.

- Lavavetro: premere sul pulsante 8.
- Tergicristallo: girare il pulsante 8.
- Verificare frequentemente il livello del serbatoio sotto il cofano.
- Aggiungere all'acqua un prodotto neutro in estate o antigelo in inverno.

PORTACENERE

- Pe vuotarlo:
- Chiuderlo e premere verso l'alto sulla parte inferiore post. 9.

LICHTSCHAKELAAR

- 0 - Uitgeschakeld.
- 1 - Stadslichten met groen controlelampje.
- 2 - Dimlichten.
- 3 - Grootlicht met blauw controlelampje

RICHTINGAANWIJZERS

- Richtingaanwijzer links 4.
- Richtingaanwijzer rechts 5.
- Werken niet bij afgezet contact.
- Gaan automatisch uit bij draaiing van het stuur.

CLAXON

- Trek handel 6 in de richting van het stuur.

- Lichtsignaal**
- Druk in de stand 0, de schakelaar naar beneden 7 voor een kort lichtsignaal.

**RUITEWISSERS/
RUITESPROEIERS**

- Werken bij aangezet contact in de stand **A** of **M**.
- Ruitesproeier: druk op knop 8.
- Ruitewisser: draai knop 8.
- Controleer regelmatig het peil in het tankje onder de motorkap.
- Voeg in de zomer een neutraal product en in de winter anti-vries aan het water toe.

ASBAK

- Om deze te ledigen
- Sluiten en de onderkant 9 naar boven drukken.



RÉTROVISEURS

Deux rétroviseurs extérieurs droit et gauche.

Camionnette: orientables.

Plateau cabine: orientables et télescopiques, blocage par écrou 1.

ÉCLAIRAGE INTÉRIEUR

- Eclairage permanent commandé par un interrupteur 2 incorporé (7 W).

FREIN A MAIN

A l'extérieur de la banquette.

Blocage

- Tirer le frein à main à fond 13 crans environ.

La poignée revient à sa position initiale pour dégager l'accès à la banquette.

Déblocage

- Relever la poignée à fond et appuyer sur le bouton 3.

RÜCKSPIEGEL

Zwei Aussenrückspiegel: rechts und links.

Lieferwagen: verstellbar.

Ladefläche mit Fahrerhaus: verstellbar und teleskopisch. Arretierung durch Mutter 1.

INNENBELEUCHTUNG

- Dauernde Beleuchtung durch einen an der Lampe 2 angebrachten Schalter (7 W).

HANDBREMSE

Aussen an der Sitzbank.

Anziehen

- Die Handbremse ganz anziehen (ca. 13 Rasten). Der Griff kehrt in seine Ausgangsstellung zurück, um den Ein- bzw. Ausstieg zu erleichtern.

Lösen

- Den Griff ganz hochziehen und auf den Knopf 3 drücken.

RETROVISORI

Due retrovisori esterni destro e sinistro 1.

Camioncino: orientabili.

Cabinato: orientabili e telescopici, bloccaggio mediante dado 1.

ILLUMINAZIONE INTERNA

- Illuminazione permanente comandata da un interruttore 2 incorporato (7 W).

FRENO A MANO

All'esterno del divanetto.

Bloccaggio

- Tirare a fondo il freno a mano, circa 13 tacche. L'impugnatura ritorna nella sua posizione iniziale per disimpegnare l'accesso al divanetto.

Sbloccaggio

- Rialzare completamente l'impugnatura e premere sul pulsante 3.

ACHTERUITKIJKSPIEGELS

2 buitenspiegels waarvan één rechts en één links.

Bij de huif: verstellbaar.

Bij de chassis-cabine: verstellbaar en telescopisch, geblokkeerd door een moer.

BINNENVERLICHTING

- Constante verlichting door het aanzetten van de ingebouwde 2 schakelaar (7 W).

HANDREM

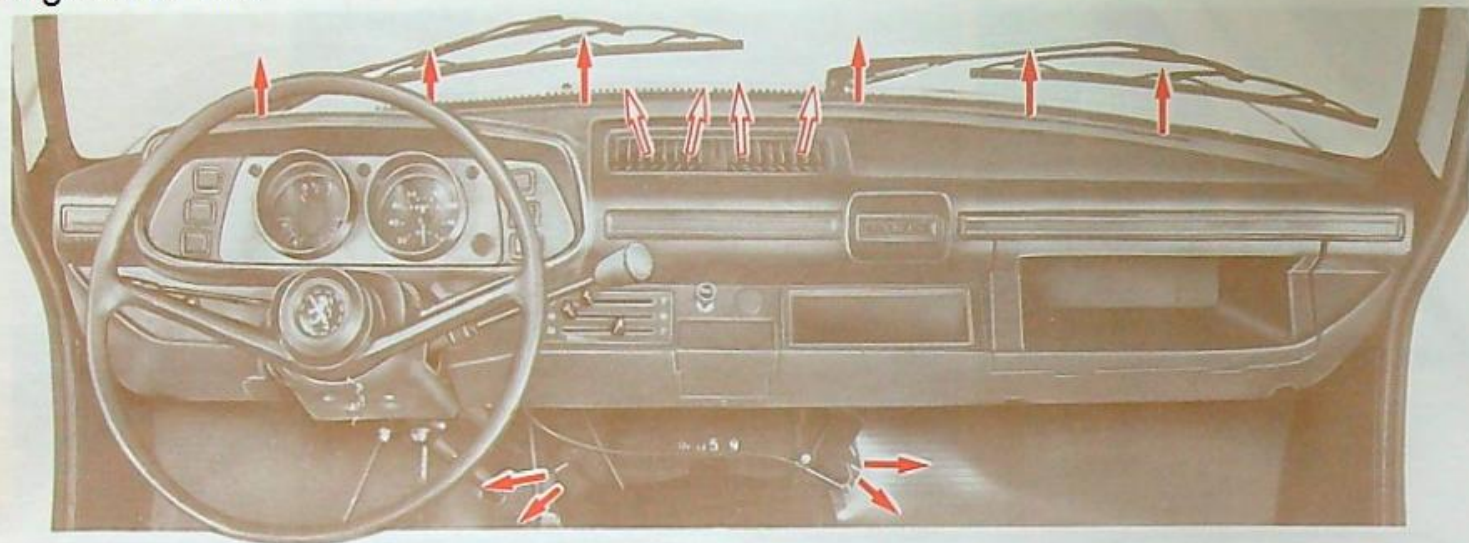
Opzij van de voorbank.

Vastzetten



- Trek de handrem volledig aan, ongeveer 13 tanden. Het handel keert, om gemakkelijk instappen mogelijk te maken, terug naar de stand (handrem los).

Loszetten

- Trek het handel opnieuw volledig aan en druk op de knop 3.



VENTILATION-CHAUFFAGE



-  Air à température extérieure.
-  Air à température extérieure ou réchauffé.

COMMANDES DE RÉPARTITION

Aérateurs supérieurs
Air frais seulement pris sur admission 3.

- 1 - Réglage du débit d'air extérieur.
Fermé vers l'avant.
Ouvert vers l'arrière.
- 2 - Orientation des aérateurs.

HEIZUNG-BELÜFTUNG



-  Luft bei Aussentemperatur.
-  Luft bei Aussentemperatur oder angewärmt.

VERTEILUNG

Obere Belüftung
Frischlufte nur über Einlass 3.

- 1 - Aussenluftmengenregulierung.
Nach vorn: zu.
Nach hinten: auf.
- 2 - Lüftungsclappenverstellung.

VENTILAZIONE - RISCALDAMENTO



-  Aria a temperatura esterna.
-  Aria a temperatura esterna o riscaldata.

RIPARTIZIONE

Aeratori superiori
Aria fresca unicamente proveniente dall'entrata 3.

- 1 - Regolazione del flusso dell'aria esterna.
Chiuso verso l'avanti.
Aperto verso l'indietro.
- 2 - Orientazione degli aeratori.

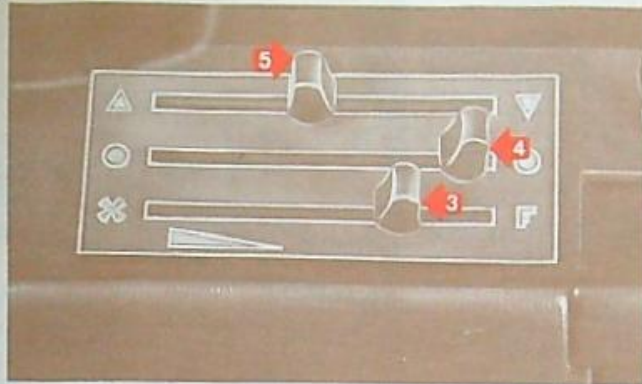
VENTILATIE - VERWARMING

-  Lucht op buitentemperatuur.
-  Lucht op buitentemperatuur of verwarmd.

VERDELING

Bovenste ventilatieroosters
Frisse lucht alleen via de toevoer 3.

- 1 - Regeling van de buitenlucht-toevoer.
Naar voren gesloten.
Naar achteren geopend.
- 2 - Verstelling van de luchtroosters.



CHAUFFAGE - DÉSEMBUAGE

3 - Commande d'entrée d'air et de ventilation:

- O → F - Admission d'air.
- X ◀ O - Accélération du ventilateur

4 - Robinet de chauffage progressif

- bleu : froid
- rouge : chaud

5 - Répartition de l'air réchauffé ou non.

- ▲ vers le pare-brise
- ▼ vers le bas

La commande 1 à mi-course permet l'admission d'air frais par les aérateurs supérieurs et d'air frais ou réchauffé vers le bas.

Pour supprimer toute arrivée d'air extérieur: commande 3 sur F.

HEIZUNG - SCHEIBEN BESCHLAGENE

3 - Betätigungshebel für Lufteinlass und Gebläse:

- O → F - Lufteinlass
- X ◀ O - Beschleunigung des Gebläses

4 - Heizungshahn für progressive Erwärmung.

- blau: kalt
- rot : warm

5 - Verteilung der erwärmten oder nichterwärmten Luft.

- ▲ zur Windschutzscheibe
- ▼ zum Fussraum

Bei Mittelstellung des Hebels 1 kann die Frischluft über die obere Belüftung und Kalt- bzw. Warmluft zur Fusszone eintreten.

Um jegliches Eindringen von Aussenluft zu vermeiden: Hebel 3 auf F.

RISCALDAMENTO - DISAPPANNAMENTO

3 - Comando d'entrata d'aria e di ventilazione.

- O → F - Immissione d'aria
- X ◀ O - Accelerazione del ventilatore

4 - Rubinetto di riscaldamento progressivo.

- blu : freddo
- rosso : caldo

5 - Ripartizione dell'aria riscaldata o no.

- ▲ verso il parabrezza
- ▼ verso il basso

Il comando 1 a metà corsa permette l'immissione di aria fresca attraverso gli aeratori superiori e di aria fresca o riscaldata verso il basso.

Per sopprimere qualsiasi entrata d'aria: comando 3 su F.

VERWARMING - ONTWASEMING

3 - Handel voor luchtinlaat:

- O → F - Luchttoevoer
- X ◀ O - Kachelventilator

4 - Verwarmingkraan (thermostatisch)

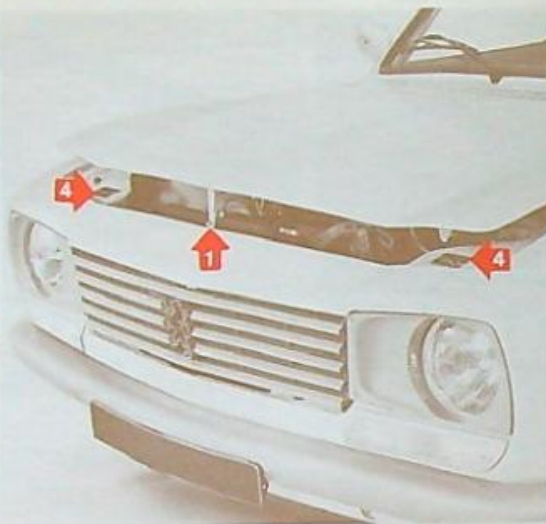
- blauw: koud
- rood : warm

5 - Verdeling van warme of koude lucht

- ▲ naar de voorruit
- ▼ naar de vloer

De bedieningshandel 1 in de midden stand, maakt het mogelijk frisse lucht toe te laten door de bovenste ventilatieroosters en frisse of verwarmde lucht naar beneden.

Om helemaal geen lucht van buiten naar binnen te laten komen dient handel 3 op F gezet te worden.



APOT

Avverture

Tirer la palette (3., p. 8).
Libérer la sécurité en repoussant le crochet 1.

Lever le capot à fond et bien engager la béquille dans le support 2.

ermeture

Soulever légèrement le capot et dégager la béquille, la replacer dans sa fixation.

Veiller au bon verrouillage des crochets latéraux 4

HAYON

Ouverture

Déverrouiller les leviers 5 et abaisser le hayon, deux articulations 6 le maintiennent ouvert.

Dépose

En cas d'utilisation particulière:

- Dégager les articulations latérales 6.
- Lever le verrouillage 7 pour libérer la charnière.
- Sortir le hayon de ses gonds.

Il est déconseillé de rouler avec le hayon en position horizontale.

MOTORHAUBE

Öffnen

- Den Hebel ziehen (3, S. 8).
- Die Sicherheitsklinke lösen, hierzu den Haken 1 zurückdrücken.
- Die Motorhaube anheben und die Stütze richtig in die Halterung 2 einrasten lassen.

Schliessen

- Die Motorhaube etwas anheben, die Stütze einklappen und befestigen.
- Auf das einwandfreie Einhängen der seitlichen Verschlüsse 4 achten.

HECKKLAPPE

Öffnung

Die Hebel 5 entriegeln und die Heckklappe herunterklappen; sie wird durch zwei Gelenke 6 in geöffneter Stellung gehalten.

Ausbau

Bei besonderer Verwendung:

- Die seitlichen Gelenke 6 lösen.
- Zum Lösen des Scharniers die Arretierung 7 anheben.
- Die Heckklappe aushängen.

Es wird davon abgeraten, mit waagerechter Heckklappe zu fahren.

COFANO MOTORE

Apertura

- Tirare la levetta (3, pag. 8).
- Disimpegnare la sicurezza respingendo il gancio 1.
- Sollevare completamente il cofano e inserire correttamente l'asta nel supporto 2.

Chiusura

- Sollevare leggermente il cofano e disimpegnare l'asta, ricollocarla nel suo fissaggio.
- Verificare che i ganci laterali 4 siano ben bloccati.

SPORTELLO POST

Apertura

Sbloccare le leva 5 e abbassare lo sportello, due articolazioni 6 lo mantengono aperto.

Stacco

In caso di utilizzazione speciale:

- Disimpegnare le articolazioni laterali 6.
- Sollevare il bloccaggio 7 per liberare la cerniera.
- Estrarre lo sportello dai suoi cardini.

Si sconsiglia di viaggiare con lo sportello in posizione orizzontale.

MOTORKAP

Openen

- Trek aan het handel (3, blz. 8).
- Licht de veiligheidspal 1 onder de motorkap op.
- Duw de motorkap geheel omhoog en breng de steun goed op zijn plaats in zijn steunpunt 2.

Sluiten

- Licht de motorkap iets op en maak de steun vast in zijn bevestiging.
- Zorg ervoor dat de vergrendelingen aan de zijkanten 4 goed gesloten zijn.

ACHTERKLEP

Openen

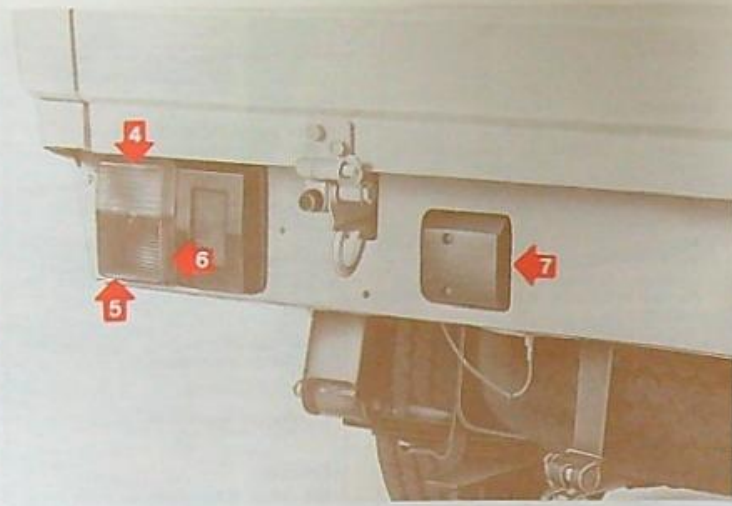
Maak de vergrendelingen 5 los, en laat de achterklep zakken. Twee scharnierende steunen 6 houden de achterklep geopend.

Demontage

Bij bijzonder gebruik:

- Maak de scharnierende steunen bij 6 los.
- Licht de vergrendeling 7 op.
- Schuif de achterklep uit zijn scharnieren.

Het wordt afgeraden te rijden met de achterklep in horizontale stand.



SIGNALISATION

Eclairage AV

- | | |
|-----------------------------------|---------|
| 1 - Projecteurs, lampe phare-code | 45/40 W |
| 2 - Feux de position | 5 W |
| 3 - Clignotant | 21 W |

Eclairage AR

- | | |
|--------------------------|------|
| 4 - Clignotant | 21 W |
| 5 - Feux de position | 5 W |
| 6 - Stop | 21 W |
| 7 - Plaque minéralogique | 5 W |

BELEUCHTUNG

Vordere Beleuchtung

- | | |
|---|---------|
| 1 - Scheinwerfer, Lampe Abblend-Fernlicht | 45/40 W |
| 2 - Standlicht | 5 W |
| 3 - Blinklicht | 21 W |

Hintere Beleuchtung

- | | |
|-------------------|------|
| 4 - Blinklicht | 21 W |
| 5 - Standlicht | 5 W |
| 6 - Bremslicht | 21 W |
| 7 - Nummernschild | 5 W |

SEGNALAZIONE

Illuminazione ANT.

- | | |
|---|---------|
| 1 - Proiettori, lampada abbagliante-anabbagliante | 45/40 W |
| 2 - Luci di posizione | 5 W |
| 3 - Lampeggiatore | 21 W |

Illuminazione POST.

- | | |
|--------------------------|------|
| 4 - Lampeggiatore | 21 W |
| 5 - Luci di posizione | 5 W |
| 6 - Indicatore d'arresto | 21 W |
| 7 - Targa | 5 W |

VERLICHTING

Verlichting vóór

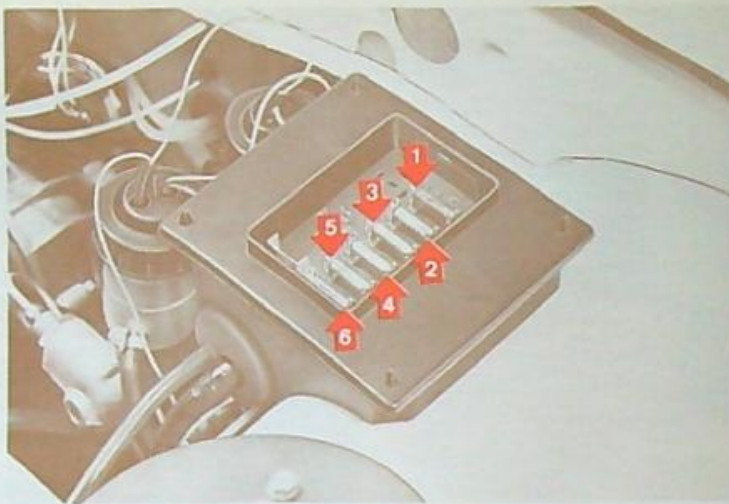
- | | |
|-----------------------|---------|
| 1 - Koplampen | 45/40 W |
| 2 - Stadslicht | 5 W |
| 3 - Richtingaanwijzer | 21 W |

Verlichting achter

- | | |
|------------------------------|------|
| 4 - Richtingaanwijzer | 21 W |
| 5 - Stadslicht | 5 W |
| 6 - Stoplicht | 21 W |
| 7 - Kentekenplaatverlichting | 5 W |

**CONSEILS
PRATIQUES**

PRAKTISCHE RATSCHLÄGE
CONSIGLI PRATICI
NUTTIGE WENKEN



FUSIBLES

Placés sur la doublure d'axe AV-G

- 1 - Feux AR de brouillard*
- 2 - après contact
Ventilateur débrayable*
Stops
- 3 - accessoires
Jauge à carburant
Témoin : pression d'huile
charge batterie
freins
Climatisation
Essue vitre / Lave vitre
Clignotants
Accessoires éventuels.
- 4 Disponible.
- 5 - permanent
Éclairage intérieur
Avertisseurs
Signal de détresse
- 6 Feux de position AV / AR, et témoin
Éclairage planche de bord
Éclairage plaquet de police.

Vert: 10A Marron 5A
Jaune: 15A

* Suivant équipement ou destination

SICHERUNGEN

Auf linker vorderer Kotflügelwand

- 1 - Nebelrückleuchten*
- 2 - Nach Herstellen des Kontakts
Auskuppelbarer Ventilator*
Bremslicht
- 3 - Zubehör
Kraftstoffanzeige
Öldruckkontrollleuchte
Ladep Kontrollleuchte
Bremskontrollleuchte
Heizung und Belüftung
Scheibenwisch- / waschanlage
Banker
Eventuelles Zubehör
- 4 Frei
- 5 - Ständige Stromversorgung
Innenbeleuchtung
Signalhörer
Warnblinkanlage
- 6 - Stand- Rücklicht
und Kontrollleuchte
Armaturenbrettbeleuchtung
Nummernschildbeleuchtung

Grün: 10A Braun 5A
Gelb: 15A

* Je nach Ausstattung bzw. Bestimmungsländ

FUSIBILI

Sistemi sul controparafango ANT-5

- 1 - Farali POST antinebbia*
- 2 - dopo contatto
Ventilatore automatico*
Indicatori di arresto
- 3 - accessori
Livello carburante
Spie pressione dell'olio
carica batteria
freins
Climatizzazione
Lampeggianti
Accessori eventuali
- 4 Disponibile.
- 5 - permanente
Illuminazione interna
Avvisatori
Segnale di emergenza
- 6 Luci di posizione ANT / POST e spia
Illuminazione plancia di bordo
Illuminazione targa

Verde: 10A Marrone 5A
Gialla: 15A

* Secondo l'equipaggiamento o la destinazione

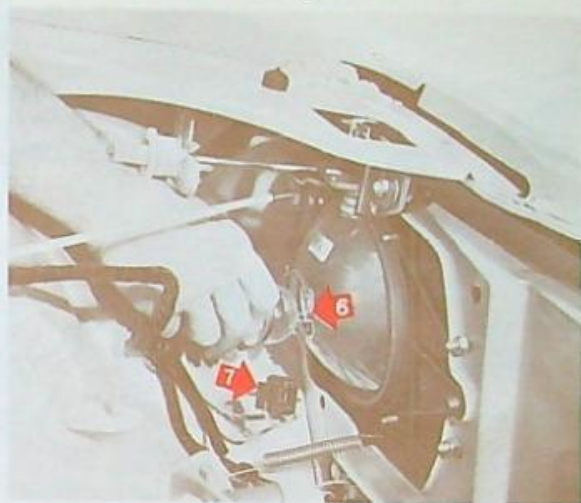
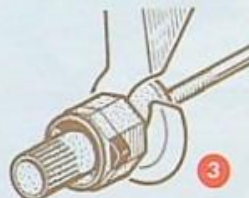
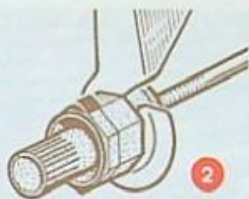
ZEKERINGEN

Gemonteerd op het linker binnenscherm.

- 1 - Mistachterlam*
- 2 - Voeding na het contactslot (+)
Zelfdenkende ventilator*
Stoplichten
- 3 - voeding accessoires
Benzinometer
Controlelampjes : oliedruk
laden van de accu
remmen
Verwarming
Ruitwischer / rutesproeier
Knipperlichten
Eventuele accessoires
- 4 Reserve
- 5 - constante spanning
Binnenverlichting
Claxon
Alarmknipperlichtinstallatie
- 6 - Stadlichten voor / achter en
controelampje
Dashboardverlichting
Kentekenplaatverlichting

Groen: 10A Bruin: 5A
Geel: 15A

* Volgens uitvoering of bestemming



PROJECTEURS

Correcteur de charge

Pour éviter l'éblouissement des autres usagers, régler le faisceau des projecteurs 1.

- 2 - voiture peu chargée,
- 3 - voiture chargée.

Réglages

- 4 - Vertical
- 5 - Horizontal

Remplacement d'une lampe

- Libérer la collerette en dégageant les ressorts de maintien 6.
- Retirer le connecteur 7 en le tirant dans le sens axial.
- Monter la nouvelle lampe 45/40 W en plaçant l'ergot dans l'encoche.
- Rabattre les ressorts 6.

Plaque minéralogique

Accès aux lampes (5 W) par dépose des protecteurs plastique.

SCHEINWERFER

Höheneinstellung

Damit andere Verkehrsteilnehmer nicht geblendet werden, den Lichtkegel der Scheinwerfer 1 einstellen.

- 2 - Fahrzeug wenig belastet,
- 3 - Fahrzeug voll belastet.

Einstellungen

- 4 - Vertikal
- 5 - Horizontal

Auswechseln einer Glühlampe

- Den Haltebügel durch Aushängen der Federn 6 lösen.
- Den Lampenstecker 7 axial abziehen.
- Beim Einbau der neuen 45/40 W-Lampe den Vorsprung in die Kerbe einsetzen.
- Die Federn 6 umklappen.

Nummernschild

Zugang zu den Lampen (5 W) durch Ausbau der Kunststoffabdeckungen.

PROIETTORI

Correttore di carico

Per evitare l'abbagliamento degli altri utenti, regolare il fascio dei fari 1.

- 2 - vettura con poco carico,
- 3 - vettura a pieno carico.

Regolazioni

- 4 - Verticale
- 5 - Orizzontale

Sostituzione di una lampada

- Disimpegnare il collarino sganciando le molle di ritegno 6.
- Togliere il connettore 7 tirandolo nel senso assiale.
- Montare la nuova lampada 45/40 W introducendo il dente nell'incavo.
- Ripiegare le molle 6.

Targa

Per accedere alle lampade (5 W), togliere i protettori in plastica.

KOPLAMPEN

Belastingcorrectie

Om verblinding van de andere weggebruikers te voorkomen kan men de lichtbundel bij 1 verstellen.

- 2 - wagen weinig belast,
- 3 - wagen belast.

Afstelling

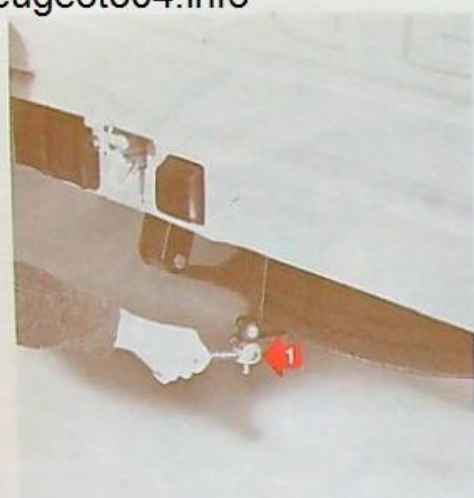
- 4 - Verticaal
- 5 - Horizontaal

Vervanging van een lamp

- Maak de fitting los door de klemveertjes 6 te kantelen.
- Verwijder stekker 7 door deze eraf te trekken.
- Monteer de nieuwe lamp 45/40 W met het nokje in de uitsparing.
- Klem de veertjes 6 om de lampkraag.

Kentekenplaat-verlichting

De lampen (5 W) zijn toegankelijk nadat de plastic beschermkappen verwijderd zijn.



REMPACEMENT D'UNE ROUE

Emplacement du cric et de sa manivelle : sous la barquette.

Pour dégager la roue de secours, descendre le panier en dévissant l'écrou à l'aide de la broche 1.

Si nécessaire nettoyer la face d'appui de la roue.

Serrer le frein à main et engager la 1^{re} ou M. AR.

- Caler les roues opposées.

Attention

Immobiliser le véhicule avec précautions pour levage en charge ou sur sol en pente.

Débloquer les écrous :

Appui du cric : AV au centre 2, AR sous lame 3.

Le serrage des écrous de roue à la manivelle est suffisant lorsqu'il est réalisé manuellement.

Mettre la roue changée dans le panier, face extérieure vers le haut.

Face vérifier dès que possible la pression des pneumatiques, l'équilibrage de la roue et le serrage des écrous à la tare normale.

RADWECHSEL

Lage des Wagenhebers und der Handkurbel unter der Sitzbank.

Zum Herausnehmen des Reserverrades, den Radtragkorb durch Lösen der unteren Mutter 1 herablassen.

Gegenebenfalls die Auflagefläche des Rades reinigen.

Die Handbremse anziehen und den 1. oder Rückwärtsgang einlegen.

Die gegenüberliegenden Räder blockieren.

Achtung

Das Fahrzeug sorgfältig blockieren wenn es in beladenem Zustand oder im Gefälle angehoben wird.

Die Radmutter lösen.

Wagenheberauflage vorn in der Mitte 2 hinten Federpaket 3.

Es genügt, die Radmutter mit der Handkurbel anzuziehen.

Das ausgetauschte Rad mit der Aussenseite nach oben in den Tragkorb legen.

Sobald wie möglich den Refendruck und das Anzugsdrehmoment der Radmutter überprüfen und das Rad auswuchten lassen.

SOSTITUZIONE DI UNA RUOTA

Sistemazione del cric e relativa manovella sotto il divanetto.

Per disimpegnare la ruota di scorta, abbassare il panier svitando il dado 1.

Se necessario pulire la superficie di appoggio della ruota.

Stringere il freno a mano e innestare la 1a e la RM.

Rincalzare le ruote opposte.

Attenzione

Prima di sollevare il veicolo a carico o su suolo in pendenza immobilizzarlo con precauzione.

Sbloccare i dadi.

Appoggio del cric: ANT al centro 2, POST sotto la balestra 3.

Il serraggio dei dadi della ruota effettuato manualmente mediante la manovella è sufficiente.

Sistemare la ruota sostituita nel portaruota, lato esterno verso l'alto.

Appena possibile, far verificare la pressione dei pneumatici, l'equilibratura della ruota e il serraggio dei dadi al valore stabilito.

VERWISSELEN VAN EEN WIEL

De krik en de slinger bevinden zich onder de bank.

Om het reservewiel te verwijderen, laat het reservewielrek zakken door de onderste moer 1 los te draaien.

Maak zonodig het vlak waarmee het wiel tegen de naaf komt schoon.

Trek de handrem aan en schakel de 1^{ste} versnelling of achteruit in.

Blockeer de tegenovergestelde wielen.

Attentie

Blockeer, de wagen zorgvuldig, alvorens hem op te krikken, vooral bij belasting of op een helling.

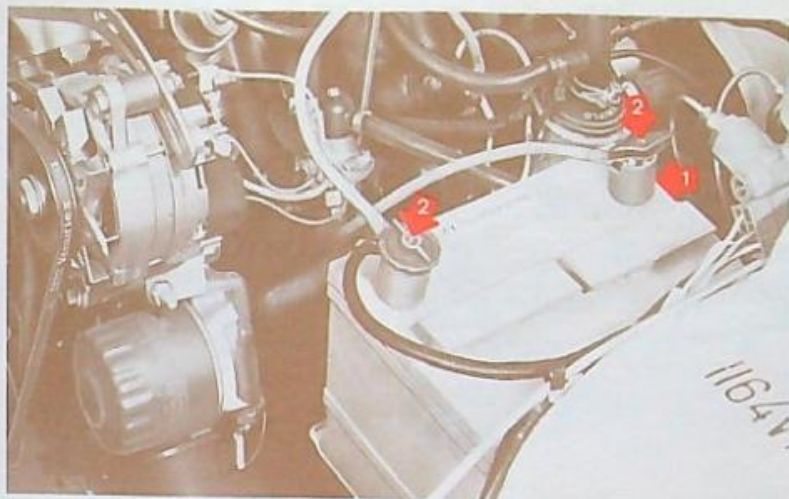
Draai de wielmoeren los.

Plaats de krik, voor in het midden bij 2, achter bij 3.

Het met de slinger aandraaien van de wielmoeren is voldoende.

Plaats het verwisselde wiel in het reservewielrek, met de buitenkant naar boven.

Laat zo spoedig mogelijk de bandenspanning, de wielbalans en het aanhaakoppel van de wielmoeren controleren.



BATTERIE

Borne négative 1 reliée à la masse.

Pour débrancher la batterie, dévisser l'écrou à oreilles de deux tours.

Pour recharger la batterie, débrancher les 2 bornes.

BALADEUSE

Chacune des bornes comporte un orifice 2 pour fiche "banane".

ALTERNATEUR

Pour éviter la détérioration de l'alternateur, le circuit alternateur/batterie ne doit jamais être coupé lorsque le moteur tourne.

BATTERIE

Die Minusklemme 1 ist an die Masse angeschlossen.

Zum Abklemmen der Batterie die Flügel-mutter um 2 Drehungen lösen.

Zum Aufladen der Batterie die beiden Klemmen abklemmen.

HANDLAMPE

Jede Klemme ermöglicht dank der Öffnung 2 den Anschluss eines Bananensteckers.

LICHTMASCHINE

Um eine Zerstörung der Lichtmaschine zu vermeiden, darf der Stromkreis Lichtmaschine/Batterie nie bei laufendem Motor unterbrochen werden.

BATTERIA

Morsetto negativo 1 collegato a massa.

Per scollegare la batteria, svitare il dado ad alette di 2 giri.

Per ricaricare la batteria, scollegare i 2 morsetti.

LAMPADA PORTATILE

Ognuno dei morsetti comporta un orificio 2 per presa "banana".

ALTERNATORE

Per evitare il danneggiamento dell'alternatore, il circuito alternatore/batteria non deve mai essere interrotto con motore in marcia.

ACCU

De minpool 1 is verbonden met de massa.

Door de vleugelmoer 2 slagen los te draaien, schakelt men de accu uit.

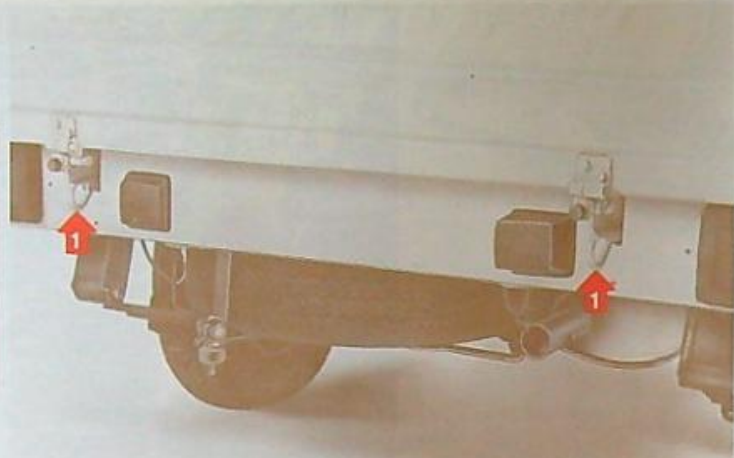
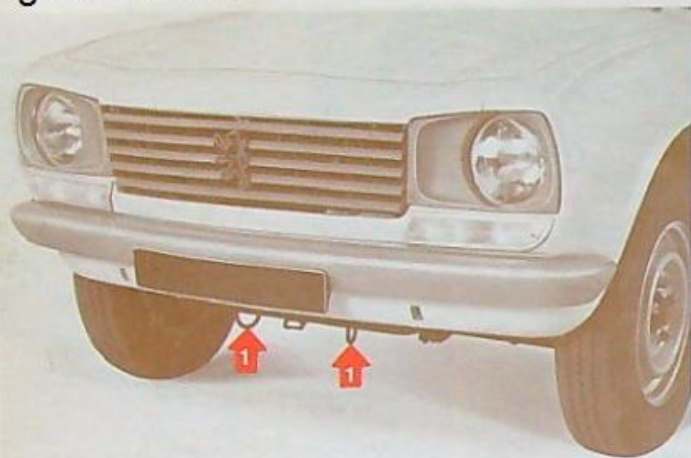
Om de accu op te laden maakt men de 2 accupoolklemmen los (met gelijkrichter).

PECHLAMP

Elk van de poolklemmen bevat een opening 2 voor een "banaanstekker".

WISSELSTROOMDYNAMO

Om beschadiging van de wisselstroomdynamo te voorkomen, mag de accu-/wisselstroomdynamo verbinding nooit verbroken worden, zolang de motor draait.



REMORQUAGE

Des points d'ancrage 1 sont prévus à l'AV et à l'AR pour immobiliser le véhicule sur train ou bateau. Ceux-ci peuvent servir pour le remorquage en cas de besoin.

PAR TEMPS DE GEL

Maintenir la batterie en charge complète.

Incorporer de l'antigel PEUGEOT N° P.R. 9730.70 dans le circuit de refroidissement :

- 1 l. jusqu'à - 2 °C
- 2 l. jusqu'à - 11 °C
- 3 l. jusqu'à - 21 °C
- 4 l. jusqu'à - 31 °C

Appliquer au niveau une pellicule de glycérine sur les joints et serrures de portes.

ÉCRAN DE CALANDRE

En cas d'utilisation d'un écran de calandre, celui-ci ne doit pas être monté par température supérieure à 0 °C.

Entre 0 °C et - 10 °C, les volets doivent être ouverts.

Volets fermés en dessous de - 10 °C.

ABSCHLEPPEN

Vordere und hintere Verankerungspunkte 1 dienen zur Befestigung des Fahrzeuges auf Zügen oder Schiffen, gegebenenfalls auch zum Abschleppen.

BEI FROST

Darauf achten, dass die Batterie immer voll aufgeladen ist.

Dem Kühlwasser die Frostschutzmittel PEUGEOT Teile Nr. 9730.70 begeben:

- 1 l. bis - 2 °C
- 2 l. bis - 11 °C
- 3 l. bis - 21 °C
- 4 l. bis - 31 °C

Mit einem Pinsel eine dünne Schicht Glycerin auf die Dichtungen und Schlösser der Türen auftragen.

KÜHLERMASKE

Bei einer Temperatur über 0 °C darf die Külmaste nicht verwendet werden.

Zwischen 0 °C und - 10 °C müssen die Klappen geöffnet sein.

Klappen geschlossen bei Temperaturen unter - 10 °C.

TRAINO

Per immobilizzare il veicolo su un treno o su una nave, sono previsti dei punti d'ancoraggio 1 anti a post. Questi possono servire eventualmente anche per il traino.

IN PERIODI DI GELO

Mantenere la batteria ben carica.

Incorporare dell'antigelo PEUGEOT N° P.R. 9730.70 nel circuito di raffreddamento :

- 1 l. fino a - 2 °C
- 2 l. fino a - 11 °C
- 3 l. fino a - 21 °C
- 4 l. fino a - 31 °C

Mit einem Pinsel eine dünne Schicht Glycerin auf die Dichtungen und Schlösser der Türen auftragen.

SCHERMO PER CALANDRA

Da non utilizzare ad una temperatura superiore a 0 °C.

Tra 0 °C e - 10 °C le mascherine dovranno essere aperte.

- Mascherine chiuse a - 10 °C.

HET SLEPEN

Aan de voorzijde en de achterzijde van de wagen zijn Zueankeringspunten 1 aangebracht om de wagen per trein of boot te transporteren. Deze kunnen gebruikt worden om de wagen, indien nodig, te slepen.

BIJ KOUD WEER

Zorg dat de accu goed geladen is.

Voeg PEUGEOT ond. Nr. P.R. 9730.70 koelvloeistof toe aan het koelsysteem :

- 1 l. tot - 2 °C
- 2 l. tot - 11 °C
- 3 l. tot - 21 °C
- 4 l. tot - 31 °C

Smeer met een kwast een weinig glycerine op de rubber tochtstrippen, en portiersloten.

RADIATEURHOES

Bij gebruik van een radiateurhoes, deze niet monteren bij temperaturen boven 0 °C.

Tussen de 0 °C en - 10 °C dienen de klepjes geopend te blijven.

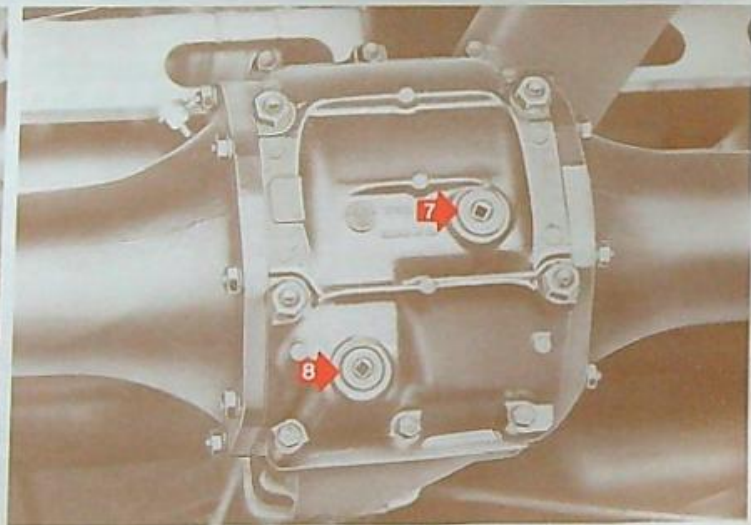
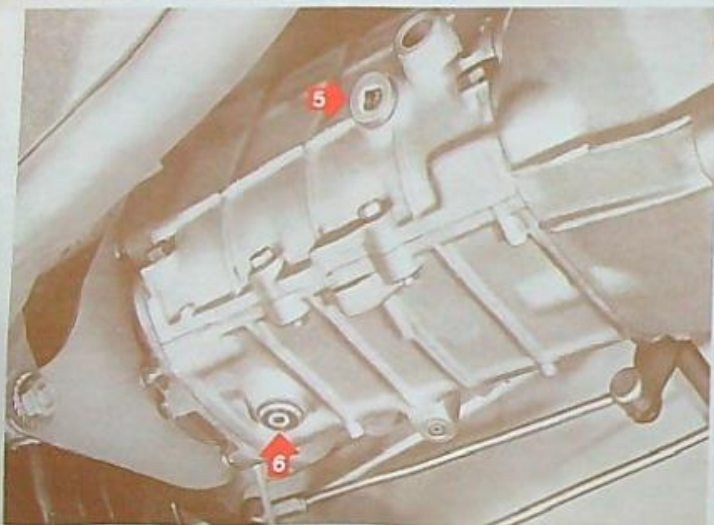
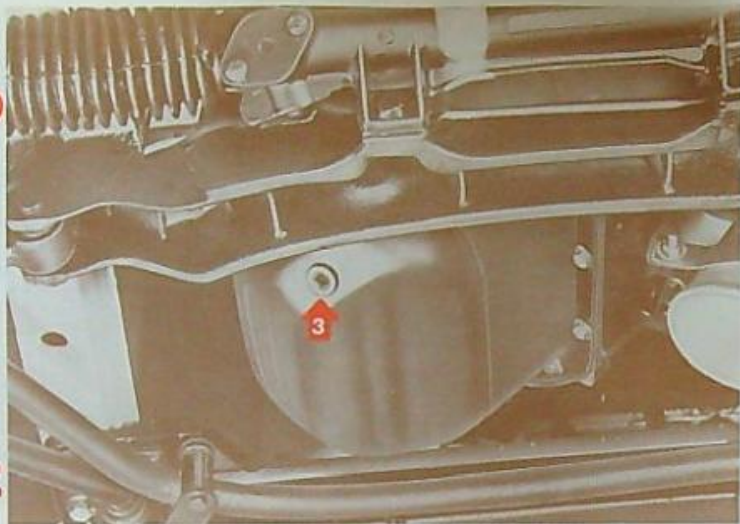
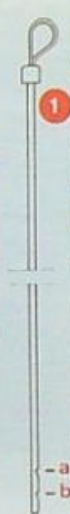
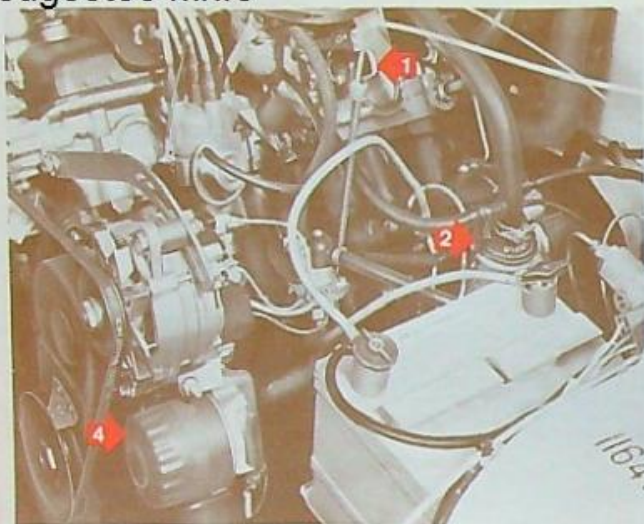
- Klepjes gesloten : onder - 10 °C.

ENTRETIEN - CARACTÉRISTIQUES

WARTUNG · TECHNISCHE DATEN

MANUTENZIONE · CARATTERISTICHE

ONDERHOUD · ALGEMENE GEGEVENS



MOTEUR

Niveau: tous les 1 000 km
Compléter si nécessaire
Vidange: tous les 7 500 km
Au minimum 2 fois par an.

- 1 - Jauge.
a - niveau normal.
b - niveau mini.
- 2 - Orifice de remplissage d'huile.
- 3 - Bouchon de vidange.
Contenance 4 l.

ESSO UNIFLO 10 W-40
en toutes saisons

FILTRE A HUILE

- 4 - Cartouche de filtre à huile.
Remplacement:
à 7 500 km,
à 15 000 km,
puis tous les 15 000 km.

Ne pas la démonter aux vidanges
intermédiaires.

BOITES DE VITESSES

- Contenance 1,100 litre.
- 5 - Niveau tous les 7 500 km.
 - 6 - Vidange tous les 30 000 km.
- ESSO UNIFLO 10 W-40**

PONT AR

- Contenance 1,600 litre.
- 7 - Niveau tous les 7 500 km.
 - 8 - Vidange tous les 30 000 km.
- ESSO GEAR OIL GX**
80 W ou 80 W 90

MOTOR

Niveauekontrolle: alle 1 000 km
Bei Bedarf nachfüllen
Ölwechsel: alle 7 500 km
Mindestens zweimal jährlich.

- 1 - Ölmeßstab.
a - Normalstand.
b - Mini.
- 2 - Einfüllverschluss.
- 3 - Ablassschraube.
Ölmenge: 4 l.

ESSO UNIFLO 10 W-40
zu jeder Jahreszeit

ÖLFILTER

- 4 - Ölfilterpatrone.
Austausch:
bei 7 500 km,
bei 15 000 km,
danach alle 15 000 km.
- Patrone nicht bei zwischenzeitlichen
Ölwechseln ausbauen.

WECHSELGETRIEBE

- Ölmenge 1,100 l.
- 5 - Niveauekontrolle alle 7 500 km.
 - 6 - Ölwechsel alle 30 000 km.
- ESSO UNIFLO 10 W-40**

HINTERACHSETRIEBE

- Ölmenge 1,600 l.
- 7 - Niveauekontrolle alle 7 500 km.
 - 8 - Ölwechsel alle 30 000 km.
- ESSO GEAR OIL GX**
80 W oder 80 W 90

MOTORE

Verifica livello: ogni 1 000 km.
Completare se necessario
Cambio olio: ogni 7 500 km.
Almeno 2 volte all'anno.

- 1 - Asta di livello.
a - livello normale.
b - livello minimo.
 - 2 - Orifizio di riempimento olio.
 - 3 - Tappo di scarico.
Capacità: 4 l.
- ESSO UNIFLO 10 W-40**
in ogni stagione.

FILTRO DELL'OLIO

- 4 - Cartuccia del filtro dell'olio
Sostituzione:
a 7 500 km,
a 15 000 km,
poi ogni 15 000 km.
- Non smontarla ai cambi intermedi.

CAMBIO DI VELOCITÀ

- Capacità 1,100 lit.
- 5 - Livello ogni 7 500 km.
 - 6 - Cambio olio ogni 30 000 km.
- ESSO UNIFLO 10 W-40**

PONTE POST

- Capacità 1,600 lit.
- 7 - Livello ogni 7 500 km.
 - 8 - Cambio olio ogni 30 000 km.
- ESSO GEAR OIL GX**
80 W oppure 80 W 90

MOTOR

Niveau controle: elke 1 000 km.
Indien noodzakelijk bijvullen.
Verversen: elke 7 500 km.
Mintens twee per jaar.

- 1 - Oliepeilstok.
a - normaal niveau.
b - min. niveau.
 - 2 - Vulopening.
 - 3 - Aftapplug.
Inhoud: 4 l.
- ESSO UNIFLO 10 W-40**
in alle jaargetijden

OLIEFILTER

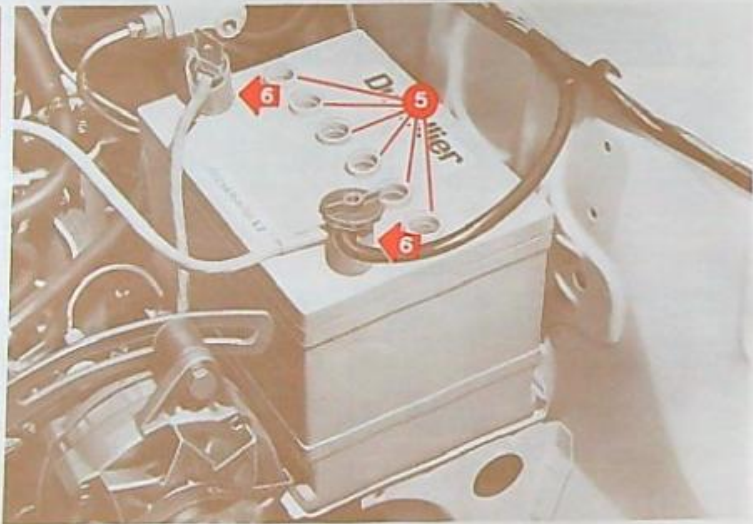
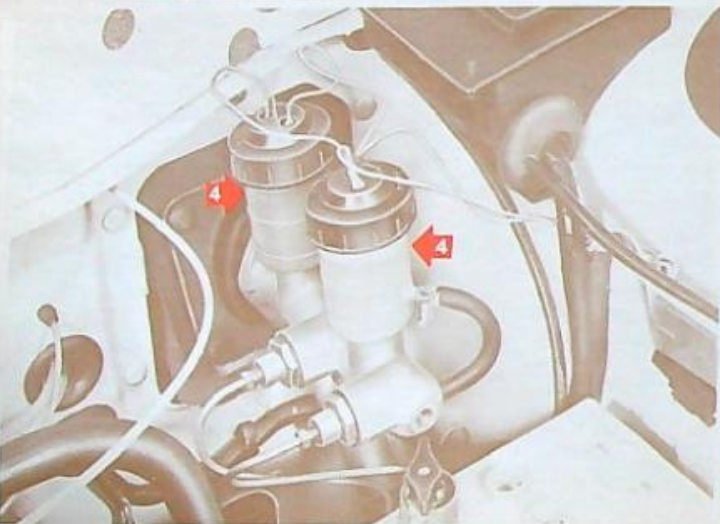
- 4 - Oliefilterelement.
Vervangen:
na de eerste 7 500 km,
na de eerste 15 000 km,
vervolgens elke 15 000 km.
- Dit filter mag bij tussentijdse ver-
versingen niet vervangen worden.

VERSNELLINGSBAK

- Inhoud 1,100 liter.
- 5 - Niveau controle elke 7 500 km.
 - 6 - Verversen elke 30 000 km.
- ESSO UNIFLO 10 W-40**

ACHTERBRUG

- Inhoud 1,600 liter.
- 7 - Niveau controle elke 7 500 km.
 - 8 - Verversen elke 30 000 km.
- ESSO GEAR OIL GX**
80 W o 80 W 90



FILTRE A AIR

- Élément filtrant sec.
- Remplacement:
Tous les 30 000 km ou tous les 15 000 km en utilisation en atmosphère poussiéreuse.
- Filtre à air à bain d'huile*.
- Nettoyage élément et cuve au gazole tous les 7 500 km.
- Mettre de l'huile moteur jusqu'au niveau 3.
- Contenance 260 cm³ environ.

FREINS

- Réservoir de liquide de freins.
Fluides Peugeot, Lockheed 55, Nafic FN 3 ou Stop HD 88, miscibles entre eux.
- une légère baisse du niveau est normale.
- en cas de baisse importante faire rechercher immédiatement l'origine de la fuite.
Périodicités de vidange:
45 000 km ou 2 ans.

BATTERIE

- Compléter le niveau avec de l'eau distillée jusqu'à 1 cm au-dessus des plaques.
Pour recharge, débrancher impérativement les bornes + et -.
- Garnir les protecteurs à mi-hauteur avec

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

- * Suivant équipement.

LUFTFILTER

- Trockenluftfiltereinsatz.
- Austausch:
Alle 30 000 km oder alle 15 000 km bei Betrieb in staubhaltiger Luft.
- Ölbadluftfilter*.
- Reinigen des Einsatzes und des Filterbeckens mit Dieselöl alle 7 500 km.
- Motoröl bis zu Markierung 3 auffüllen.
- Ölmenge ca. 260 cm³.

BREMSEN

- Bremsflüssigkeitsbehälter.
Flüssigkeiten Peugeot, Lockheed 55, Nafic FN 3 oder Stop HD 88, untereinander vermischbar.
- eine geringfügige Niveausenkung ist normal.
- bei bedeutender Niveausenkung sofort die Leckstelle suchen.

Ablesen der Flüssigkeit:
alle 45 000 km oder alle 2 Jahre.

BATTERIE

- Den Säurestand mit destilliertem Wasser bis 1 cm über den Platten auffüllen.
Zum Aufladen die + und - Klemmen abklemmen.
- Die Schutzkapseln bis zur Mitte mit

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.
versehen.

- * Je nach Ausstattung bzw. Bestimmungsländ.

FILTRO DELL'ARIA

- Elemento filtrante a secco.
- Sostituzione:
Ogni 30 000 km oppure ogni 15 000 km in caso d'impiego su strade polverose.
- Filtro dell'aria a bagno d'olio*.
- Ogni 7 500 km, pulizia con gasolio dell'elemento e della vaschetta.
- Mettere dell'olio motore fino al contrassegno 3.
- Capacità 260 cm³ circa.

FRENI

- Serbatoio del liquido dei freni.
Fluidi: Peugeot Lockheed 55, Nafic FN 3 o Stop HD 88, miscibili fra di loro.
- un leggero abbassamento del livello è normale.
- in caso di abbassamento notevole far ricercare immediatamente l'origine della perdita.

Periodicità:
45 000 km oppure ogni 2 anni.

BATTERIA

- Completare il livello con acqua distillata fino ad 1 cm sopra le piastre.
Per ricaricarla, scollegare tassativamente i morsetti + e -.
- Riempire a metà i protettori con:

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

- * Secondo l'equipaggiamento.

LUCHTFILTER

- Droog filterelement.
- Vervangen:
Elke 30 000 km of elke 15 000 km indien er wordt gereden op stoffige wegen.
- Oliebadluchtfiter*.
- Elke 7 500 km het filterelement en het huis reinigen in dieselolie.
- Motorolie bijvullen tot niveau 3.
- Inhoud ongeveer 260 cm³.

REMMEN

- Remvloestofreservoir.
Lockheed 55, Nafic FN 3 of Stop HD 88, Peugeot remvloestof: zijn onderling mengbaar.
- een lichte niveau-daling is normaal.
- bij een grote daling dient men onmiddellijk het lek te laten opsporen.

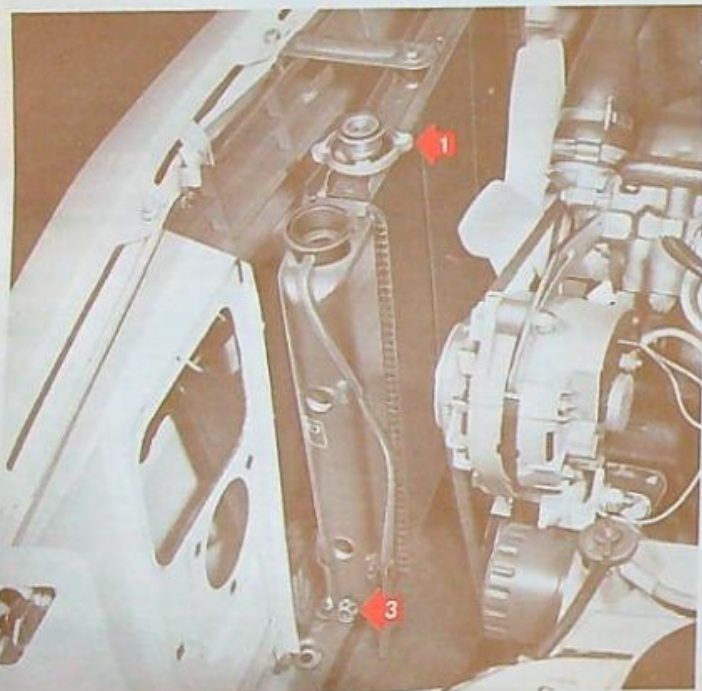
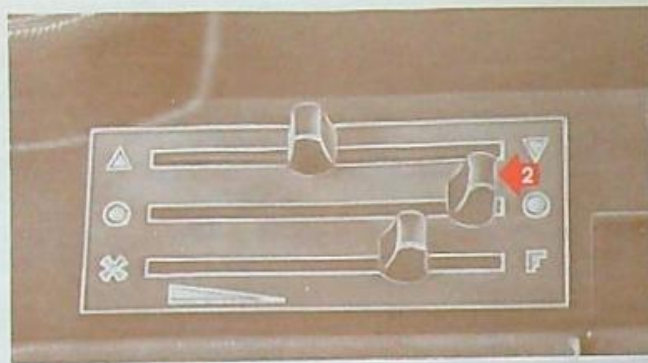
Periodiek verversen:
45 000 km of elke 2 jaar.

ACCU

- Vul het niveau bij met gedestilleerd water tot 1 cm boven de platen.
Voor het bijladen de + en de - pool los maken (met gelijkrichter).
- Vul de beschermkapjes half met:

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

- * Volgens uitvoering of bestemming.



CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

Le circuit de refroidissement est protégé à l'origine jusqu'à - 15 °C (- 35 °C pour certains pays).

Niveau

La vérifier, bouchon 1, tous les 7 500 km ou tous les mois: à 5 cm de l'orifice de remplissage.

Pour déposer le bouchon, moteur chaud, procéder en deux temps:

- dévisser jusqu'au 1^{er} cran et laisser échapper la vapeur.
- dévisser complètement pour le retirer.

NE PAS REMPLIR D'EAU FROIDE UN MOTEUR CHAUD.

En automne, vérifier et compléter si nécessaire le mélange antigel (voir p. 32).

Vidanger et rincer le circuit, au moins tous les 2 ans.

Vidange - Rincage.

- Placer la commande de chauffage 2 sur le point rouge.
- Retirer le bouchon 1 de remplissage du radiateur.
- Ouvrir le bouchon de vidange 3.
- Enlever le bouchon 4 sur moteur.
- Rincer le circuit.
- Fermer les orifices 3 et 4.

Remplissage.

- Remplir avec le mélange antigel approprié jusqu'à 5 cm de l'orifice 1.
- Remettre le bouchon de radiateur.
- Faire chauffer le moteur, commande 2 sur le point rouge, jusqu'à enclenchement du ventilateur.
- Compléter le niveau.

KÜHLSYSTEM

Das Kühlsystem ist werkseitig bis - 15 °C geschützt (einige Länder bis - 35 °C).

Niveauekontrolle.

Alle 7 500 km oder jeden Monat: 5 cm unterhalb der Einfüllöffnung Verschlusskappe 1.

Zum Abnehmen der Verschlusskappe bei warmem Motor in zwei Schritten vorgehen:

- bis zur 1. Raste aufdrehen und den Dampf entweichen lassen.
- die Kappe ganz abdrehen und abnehmen.

BEI WARMEM MOTOR NIEMALS KALTES WASSER NACHFÜLLEN.

Das Frostschutzgemisch im Herbst überprüfen und falls notwendig nachfüllen (siehe S. 32).

Das Kühlsystem mindestens alle 2 Jahre entleeren und spülen.

Entleeren - Spülen.

- Den Heizungsbedienungshebel 2 auf den roten Punkt schieben.
- Die Kühlerverschlusskappe 1 abnehmen.
- Den Ablassstopfen 3 öffnen.
- Die Ablassschraube 4 am Motor entleeren.
- Das Kühlsystem spülen.
- Die Öffnungen 3 und 4 verschliessen.

Einfüllen.

- Das entsprechende Frostschutzgemisch bis 5 cm unterhalb der Einfüllöffnung 1 einfüllen.
- Die Kühlerverschlusskappe wieder aufdrehen.
- Den Bedienungshebel 2 auf den roten Punkt schieben und den Motor bis zum Einschalten des Ventilators warmlaufen lassen.
- Wasser nachfüllen.

CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO

Il circuito di raffreddamento è protetto all'origine fino a - 15 °C (- 35 °C per alcuni Paesi).

Livello.

Verificarlo, tappo 1 ogni 7 500 km oppure ogni mese: a 5 cm dall'orificio di riempimento.

Per togliere il tappo con motore caldo procedere in due tempi:

- svitare fino alla prima tacca e lasciare sfuggire il vapore.
- svitare completamente per toglierlo.

NON RIEMPIRE CON ACQUA FREDDA UN MOTORE CALDO.

In autunno, verificare e completare se necessario la miscela antigelo (vedere p. 32).

Svuotare e risciacquare il circuito almeno ogni 2 anni.

Svuotamento - Lavaggio.

- Disporre il comando di riscaldamento 2 sul punto rosso.
- Togliere il tappo di riempimento 1 del radiatore.
- Aprire il tappo di scarico 3.
- Togliere il tappo 4 sul motore.
- Lavare il circuito.
- Chiudere gli orifici 3 e 4.

Riempimento.

- Riempiere con la miscela antigelo appropriata fino a 5 cm dall'orificio 1.
- Rimettere il tappo del radiatore.
- Far riscaldare il motore con comando 2 sul punto rosso fino ad innesto del ventilatore.
- Completare il livello.

KOELSYSTEEM

Het koelsysteem is vanaf fabriek beveiligd tot - 15 °C (- 35 °C voor sommige landen).

Niveau

Controleer elke 7 500 km of elke maand het niveau in de radiator en vul zondig bij tot 5 cm onder de rand van de vuldop 1.

Draai de vuldop van de radiator bij warme motor als volgt los:

- draai eerst de dop los tot de 1^e aanslag en laat de druk ontsnappen.
- draai de dop er daarna af.

EEN WARMTE MOTOR NIET MET KOUD WATER BIJVULLEN.

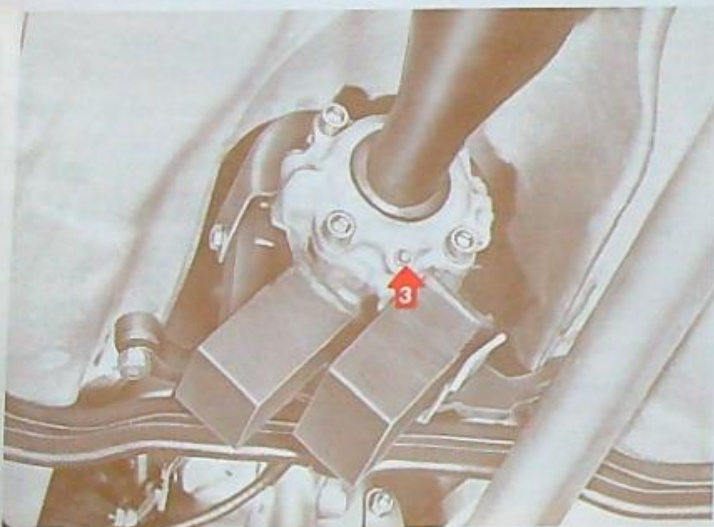
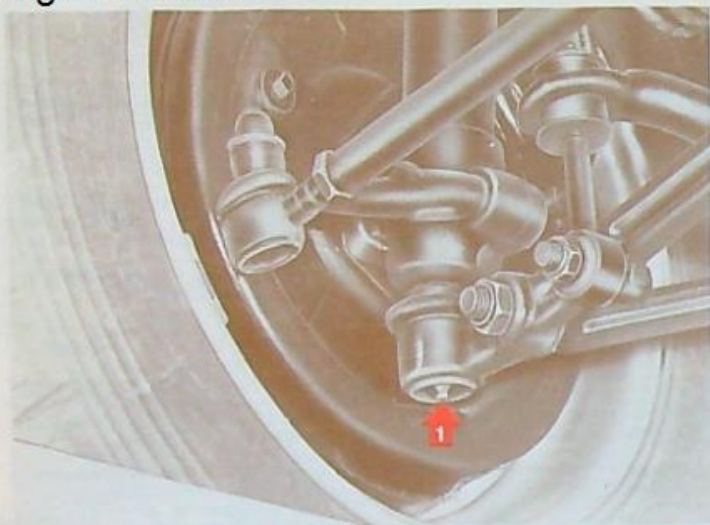
Controleer in het najaar het koelvloeistof gehalte en vul zondig bij (zie blz. 32). Tap het koelcircuit af en spoel het tenminste elke 2 jaar door.

Aftappen - Schoonspoelen.

- Zet de verwarmingsmanette 2 op de rode stip.
- Draai de vuldop 1 van de radiator los.
- draai de aftapplug 3 los.
- Open de aftapstop 4 op de motor.
- Spoel het koelsysteem door.
- Sluit de aftapopeningen 3 en 4 weer af.

Vullen

- Vul met een mengsel van het gewenste koelvloeistof gehalte tot 5 cm onder de rand van de vuldop 1.
- Breng de vuldop van de radiator op zijn plaats.
- Laat de motor warm draaien met de verwarmingshandel 2 op de rode stip, tot de ventilator inslaat.
- Vul indien nodig bij.



ORGANES MÉCANIQUES

GRAISSAGE

avec:

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Périodicité: 7 500 km.

- 1 - Pivot de fusée gauche.
- 2 - Pivot de fusée droite.
- 3 - Sphère de réaction.
- 4 - Roulement de l'arbre de transmission.

avec: HUILE MOTEUR

Périodicité: 7 500 km.

- Câbles et renvois divers.

Périodicité: 30 000 km.

Allumeur.

- Feutre sous le rotor (modérément).

MECHANISCHE TEILE

SCHMIERUNG

mit:

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Alle 7 500 km.

- 1 - Achsschenkelbolzen links.
- 2 - Achsschenkelbolzen rechts.
- 3 - Schubrohrkugel.
- 4 - Lager der Kraftübertragungswelle.

mit: MOTORÖL

Alle 7 500 km.

- Kabelzüge und verschiedene Gelenkverbindungen.

Alle 30 000 km.

Zündverteiler.

- Filzdichtung unter dem Rotor (mässig).

ORGANI MECCANICI

LUBRIFICAZIONE

con:

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Periodicità: 7 500 km.

- 1 - Fuso a snodo sinistro.
- 2 - Fuso a snodo destro.
- 3 - Sfera di reazione.
- 4 - Cuscinetto dell'albero di trasmissione.

con: OLIO MOTORE

Periodicità: 7 500 km.

- Cavi a rinvii vari.

Periodicità: 30 000 km.

Spinterogeno

- Feltro sotto il rotore (moderatamente).

MECHANISCHE DELEN

SMIERING

met:

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Elke: 7 500 km.

- 1 - Linker fuseekogel.
- 2 - Rechter fuseekogel.
- 3 - Kogelgewricht van torsiobuis.
- 4 - Aandrijfslager.

met: MOTOROLIE

Elke: 7 500 km.

- Kabels en diverse draaipunten.

Elke: 30 000 km.

Stoomverdeler.

- Viltje onder de rotor (zeer weinig).

CARROSSERIE

Avec **ESSO HANDY OIL**

- Crochet de sécurité du capot.
- Charnières du capot.
- Boîtier de verrouillage du capot.
- Charnières de portes.
- Crochets et articulations de hayon.
- Crochets de fixation des arceaux.
- Ecrou et axes du panier de roue de secours.

Avec **HUILE MOTEUR**:

- Câble d'ouverture de capot.
- Frein à main, etc.

ENTRETIEN

Lavage

- A réaliser régulièrement en prenant les précautions suivantes:
- éviter les agents corrosifs,
- ne pas laver en plein soleil ou lorsqu'il gèle,
- essuyer la carrosserie avec une peau de chamois,
- en cas d'utilisation sur routes enneigées ou en atmosphère maritime, faire laver fréquemment les dessous de caisses passages de roues.
- **A la fin de l'hiver, prévoir un lavage complet des dessous de caisse et passages de roues. Faire sécher la carrosserie et les tapis intérieurs de façon à éliminer toute humidité.**

Nota: éviter de garer la voiture dans un endroit non ventilé et surchauffé.

KAROSSERIE

Mit **ESSO HANDY OIL**

- Sicherungsklinke der Motorhaube.
- Scharniere der Motorhaube.
- Motorhaubenverschluss.
- Türscharniere.
- Heckklappenhaken und-gelenke.
- Befestigungshaken der Aufbauabügel.
- Reserveradtragkorbmutter und -bolzen.

Mit **MOTORÖL**:

- Kabel zur Betätigung der Motorhaubenöffnung.
- Handbremse, usw.

WARTUNG

Waschen

- Muss regelmässig mit folgenden Vorsichtsmassnahmen durchgeführt werden:
- Lackschädigende Mittel vermeiden,
- nicht unter praller Sonne oder bei Frost waschen,
- die Karosserie mit einem Fensterleder abreiben,
- bei Betrieb auf verschneiten Strassen oder in Meeresnähe den Unterboden der Karosserie und die Radkästen öfters reinigen.
- **Am Ende des Winters eine komplette Wäsche des Unterbodens der Karosserie und der Radkästen vornehmen. Die Karosserie und die Teppiche trocknen lassen, um jegliche Feuchtigkeit zu vermeiden.**

Anmerkung: es soll vermieden werden, das Fahrzeug an einem ungelüfteten und überhitzten Ort zu parken.

CARROZZERIA

Con **ESSO HANDY OIL**

- Gancio di sicurezza del cofano motore.
- Cerniere del cofano.
- Dispositivo di bloccaggio del cofano.
- Cerniere delle porte.
- Ganci e articolazioni dello sportello POST.
- Ganci di fissaggio delle cinture.
- Dado e perni del portaruota di scorta.

Con **OLIO MOTORE**:

- Cavo d'apertura del cofano.
- Freno a mano, ecc.

MANUTENZIONE

Lavaggio

- Da realizzare regolarmente usando le seguenti precauzioni:
- evitare gli agenti corrosivi,
- non lavare in pieno sole o in periodi di gelo,
- asciugare la carrozzeria con una pelle di carnoscio,
- in caso di utilizzazione su strade innevate o in clima marittimo, far lavare frequentemente il fondoscocca e i passaruota.
- **Alla fine dell'inverno, prevedere un lavaggio completo del fondoscocca e dei passaruota. Far asciugare la carrozzeria e i tappeti interni per eliminare tutta l'umidità.**

Nota: evitare di parcheggiare la vettura in un luogo non ventilato e surriscaldato.

CARROSSERIE

Met **ESSO HANDY OIL**

- Veiligheidshaak van motorkap.
- Scharnieren van de motorkap.
- Vergrendeling van de motorkap.
- Portierscharnieren.
- Haken en draaipunten van de achterklep.
- Bevestigingshaken van de huifbogen.
- Moer en draaipunten van het reserverwielrek.

Met **MOTOROLIE**:

- Bedieningskabel van de motorkap.
- Handremkabel, etc.

ONDERHOUD

Wassen

- Dit moet regelmatig gebeuren en neem hierbij de volgende voorzorgsmaatregelen:
- vermijd schadelijke middelen,
- niet wassen in de volle zon of tijdens vorst,
- droog de carrosserie af met een zeem,
- indien men op besneeuwde wegen of in een zeeklimaat, rijdt moeten de onderzijde en de wielkasten regelmatig schoongespoeten worden.
- **Aan het einde van de winter moeten de onderzijde en de wielkasten schoongemaakt worden. Laat de carrosserie en de vloerbedekking in de auto drogen.**

Opmerking: vermijd het parkeren van de auto in een nietgeventileerde of te warme ruimte.

Protection

- Pour conserver la carrosserie de la voiture en bon état (en particulier pour protéger les éléments de structure contre la corrosion), il est nécessaire de renouveler périodiquement la protection des corps creux.
- Si les revêtements protecteurs (dessus et dessous de caisse) ont été détériorés, faire effectuer les retouches nécessaires le plus tôt possible.
- Le respect de ces préconisations conditionne la durée de vie de votre véhicule. A cet effet, nous vous conseillons de vous adresser à l'un de nos représentants.

Nettoyage des garnitures

Simili: Avec de l'eau tiède savonneuse.

Ceinture de sécurité: Exclusivement avec de l'eau tiède savonneuse, en évitant les parties métalliques. Les détergents et les produits abrasifs ou chimiques ne doivent, en aucun cas, être employés.

Les sangles des ceintures ne doivent être ni décolorées ni reteintes.

Schutzmassnahmen

- Um die Karosserie des Fahrzeuges in gutem Zustand zu halten (insbesondere um die zusammengebauten Teile gegen Rost zu schützen), ist es erforderlich, den Hohlraumschutz von Zeit zu Zeit zu erneuern.
- Wenn die Schutzüberzüge beschädigt wurden (Karosserieoberseite und -unterboden) die erforderlichen Ausbesserungen so bald wie möglich vornehmen lassen.
- Die Lebensdauer ihres Fahrzeuges hängt entscheidend von der Beachtung dieser Empfehlungen ab. Deshalb raten wir Ihnen, sich an einen unserer Vertreter zu wenden.

Reinigung der Überzüge

Kunststoffe: Mit lauwarmem Seifenwasser.

Sicherheitsgurte: nur mit lauwarmem Seifenwasser: nicht mit den Metallteilen in Berührung kommen. Lösungs-, Schleif- oder chemische Mittel dürfen grundsätzlich nicht verwendet werden.

Die Gurte dürfen weder ge- noch entfärbt werden.

Protezione

- Per conservare la carrozzeria della vettura in buono stato (in particolare per proteggere gli elementi di struttura contro la corrosione), è necessario rinnovare periodicamente la protezione dei corpi cavi.
- Se i rivestimenti protettivi (fondo interno e fondo esterno di scocca) sono stati deteriorati, far effettuare i ritocchi necessari al più presto.
- Il rispetto di queste raccomandazioni condiziona la durata del vostro veicolo. A questo scopo, vi consigliamo di indirizzarvi ad uno dei nostri rappresentanti.

Pulizia dei rivestimenti

Similipelle: Con acqua tiepida saponata.

Cinture di sicurezza: Esclusivamente con acqua tiepida saponata, evitando le parti metalliche. I detergenti e i prodotti abrasivi o chimici non devono essere impiegati in nessun caso.

Le cinture di sicurezza non vanno decolorate né ritinte.

Bescherming

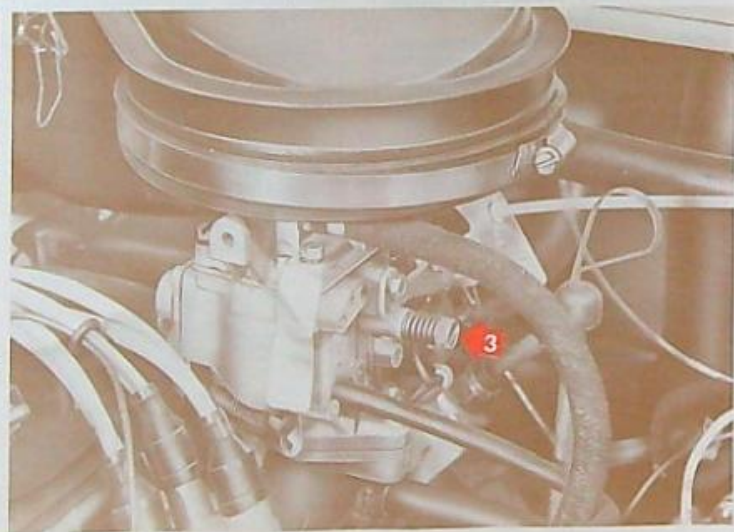
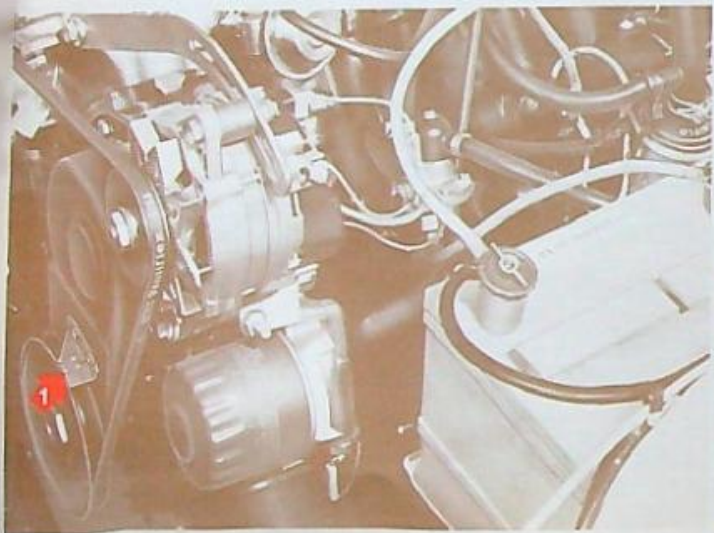
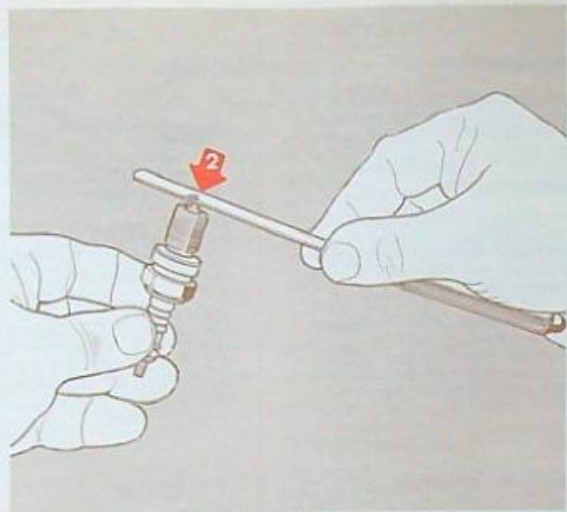
- Om de carrosserie te beschermen en in een goede staat te houden (in het bijzonder om de carrosserie-delen tegen roestvorming te beschermen) is het noodzakelijk regelmatig de holle ruimten opnieuw te behandelen.
- Indien de bescherm laag, zowel op als aan de onderzijde van de carrosserie is beschadigd laat deze dan zo snel mogelijk bijwerken.
- Indien u deze voorzorgen neemt, zal dit de levensduur van uw auto gunstig beïnvloeden. Wij adviseren u een en ander met uw dealer op te nemen.

Het schoonmaken van de bekleding

Kunstleer: Met lauw zeepwater.

Veiligheidsgordels: Uitsluitend met lauw zeepwater, waarbij de metalen delen niet geraakt mogen worden. In geen geval mogen schurende of chemische middelen worden gebruikt.

De riemen mogen niet worden gebloeit, noch van een andere kleur worden voorzien.



RÉGLAGES

Allumage

1 - Avance allumage: 8°.

Angle de cames: $57 \pm 2^\circ$ correspondant à un écartement des grains de contact de 0,4 mm.

Ordre d'allumage: 1, 3, 4, 2.

Bougies

2 - Écartement des électrodes: 0,6 mm.

Ralenti

Le carburateur comporte un dispositif de ralenti à richesse constante indé réglable, répondant aux normes antipollution en vigueur.

Le seul réglage pouvant être rétabli concerne le régime de ralenti:

- Tourner la vis 3 pour obtenir un régime compris entre 900 et 950 tr/min.

Il est interdit de modifier tout autre réglage, c'est pourquoi les vis de richesse et de butée de papillon sont munies de dispositifs d'inviolabilité. Les services de police peuvent les vérifier lors des contrôles routiers relatifs à la pollution.

Aux termes de la législation, ces réglages ne peuvent être modifiés que par un opérateur professionnel susceptible de garantir une teneur en monoxyde de carbone des gaz d'échappement ne dépassant pas 4,5 %.

Culbuteurs

Jeux aux soupapes à froid.

Admission : 0,10 mm.
Échappement: 0,25 mm.

EINSTELLUNGEN

Zündung

1 - Vorzündung: 8°.

Schliesswinkel: $57 \pm 2^\circ$ entspricht einem Abstand der Unterbrecherkontakte von 0,4 mm.

Zündfolge: 1, 3, 4, 2.

Zündkerzen

2 - Elektrodenabstand: 0,6 mm.

Leerlauf

Der Vergaser besitzt ein Leerlaufsystem mit unverstellbarer konstanter Gemischzubereitung, das den gültigen Abgasbestimmungen entspricht.

Lediglich die Leerlaufdrehzahl kann eingestellt werden:

- Die Schraube 3 zum Einstellen der Drehzahl auf 900 bis 950/min drehen.

Eine Veränderung der anderen Einstellungen ist verboten. Daher sind die Leerlaufeinstellschraube und die Leerlaufgemischregulierschraube mit Sperrvorrichtungen versehen. Sie können bei Abgaskontrollen von der Polizei geprüft werden.

Aufgrund der gesetzlichen Bestimmungen dürfen diese Einstellungen nur von Fachkräften verändert werden, die einen Kohlenstoffmonoxidgehalt von höchstens 4,5 % in den Abgasen gewährleisten können.

Kipphebel

Ventilspiel bei kaltem Motor.

Einlass : 0,10 mm.
Auslass: 0,25 mm.

REGOLAZIONI

Accensione

1 - Anticipo all'accensione: 8°.

Angolo di camma: $57 \pm 2^\circ$ corrispondente ad una distanza dei contatti di 0,4 mm.

Ordine di accensione: 1, 3, 4, 2.

Candele

2 - Distanza degli elettrodi: 0,6 mm.

Minimo

Il carburatore comporta un dispositivo del minimo ad arricchimento costante non regolabile che soddisfa alle norme antinquinamento in vigore.

La sola regolazione che può essere effettuata riguarda il regime del minimo:

- Girare la vite 3 per ottenere un regime compreso tra 900 e 950 giri/min.

Essendo vietato modificare qualsiasi altra regolazione, le viti di arricchimento e di fincorsa della farfalla sono state munite di dispositivi d'interdizione. Essi possono essere verificati dai servizi di polizia durante i controlli stradali relativi all'inquinamento.

Secondo la legislazione, queste regolazioni possono essere modificate solo da un operatore specializzato in grado di garantire un tenore in ossido di carbonio del gas di scarico non superiore al 4,5 %.

Bilancieri

Gioco delle valvole a freddo.

Aspirazione: 0,10 mm.
Scarico : 0,25 mm.

AFSTELLINGEN

Ontsteking

1 - Voorontsteking: 8°.

Contacthoek: $57 \pm 2^\circ$ overeenkomende met een contactpuntafstand van 0,4 mm.

Ontstekingsvolgorde: 1, 3, 4, 2.

Bougies

2 - Electrodenafstand: 0,6 mm.

Stationair draaien

De carburateur is voorzien van een circuit voor een constant C.O. gehalte bij stationair draaien, waaraan niet gesteld mag worden; en voldoet aan de geldende normen t.o.v. de luchtverontreiniging.

Aleen het stationair toerental kan gesteld worden en geschiedt als volgt:

- Verdraai de stelschroef 3 om een toerental te verkrijgen van 900 à 950 omw/min.

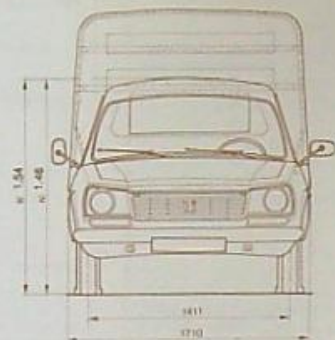
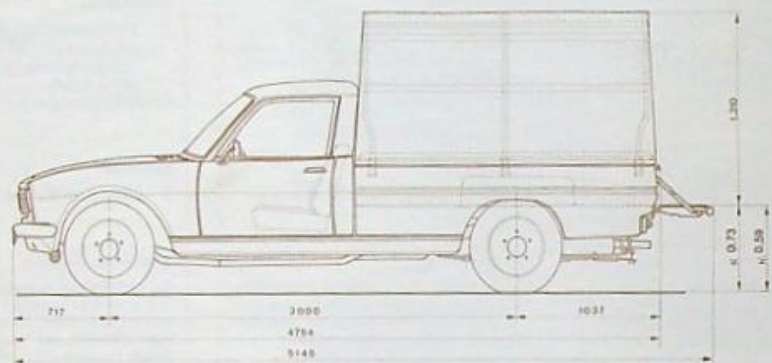
Eke andere afstelling is verboden, en daarom zijn de C.O.-schroef en de aanslagbout van de gasklep verzegeld. Bij een evt. politiekontrolle worden de zegels eveneens gecontroleerd.

Het is volgens de wet, alleen aan specialisten toegestaan de afstelling te wijzigen, teneinde een C.O.-gehalte van minder dan 4,5 % te garanderen.

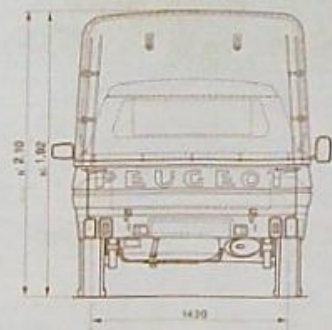
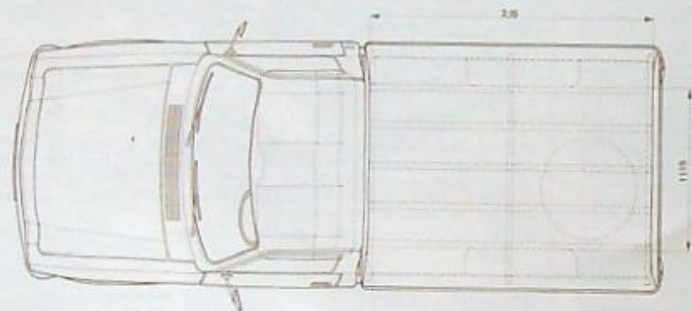
Kleptuimelaars

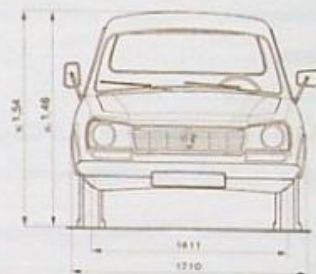
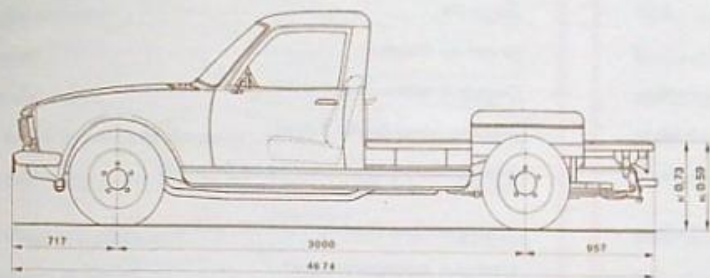
Klepelning in koude toestand.

Inlaat : 0,10 mm.
Uitlaat: 0,25 mm.

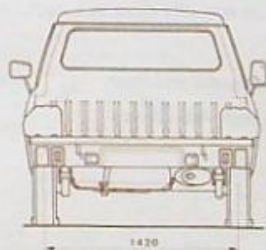
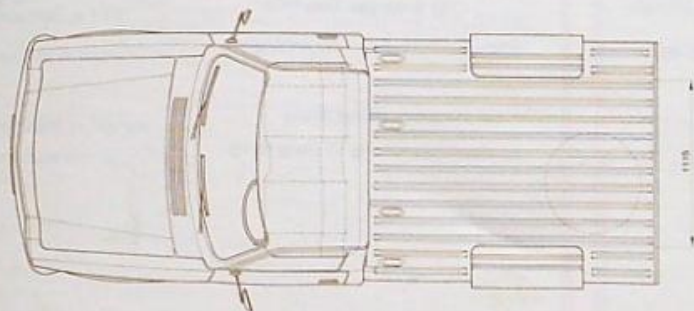


h* = A vide - Empty - En vacio - lastad
h* 1 = En charge - Belastet - A pieno carico - Belast





h = A vide - Empty - En vacio - lastad
h₁ = En charge - Belastet - A pieno carico - Belast



CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

Type 504	U01
Puissance administrative	9 CV
Nombre de places	3
Poids en ordre de marche	1 175 kg
Capacité de charge (conducteur compris)	1 100 kg
Poids total autorisé en charge véhicule seul	2 275 kg
Poids total roulant autorisé (P.T.R.)	3 475 kg
Capacité maxi de remorquage*	
- remorque non freinée	585 kg
- remorque freinée dans la limite du P.T.R.	1 400 kg
Pente limite de démarrage	
- véhicule seul	17,5 %
- avec remorque, au P.T.R.	9 % (1 200 kg)
Vitesse maximum conseillée de remorquage*	80 km/h

* Valeurs homologuées en France.

(1) Majoration pour bâche 35 kg.

ALLGEMEINE TECHNISCHE DATEN

Typ	U01
Steuer-PS	9 CV
Anzahl der Sitzplätze	3
Gewicht in fahrbereitem Zustand	1 175 kg
Zuladung (einschliesslich Fahrer)	1 100 kg
Höchstzulässiges Gesamtgewicht bei Belastung Fahrzeug ohne Anhänger	2 275 kg
Höchstzulässiges Gesamtgewicht mit Anhänger (HGA)	3 475 kg
Maximales Anhängervermögen*	
- mit ungebremstem Anhänger	585 kg
- mit gebremstem Anhänger (in den Grenzen des HGA) ...	1 400 kg
Maximales Anfahrsteigvermögen	
- Fahrzeug ohne Anhänger	17,5 %
- mit Anhänger, beim HGA	9 % (1 200 kg)
Höchstgeschwindigkeit mit Anhänger*	80 km/h

* Für Frankreich gültige Werte.

(1) Gewichtserhöhung für Plane 35 kg.

CARATTERISTICHE GENERALI

Tipo 504	U01
Potenza fiscale (Francia)	9 CV
Numero di posti	3
Peso in ordine di marcia	1 175 kg
Capacità di carico (conducente compreso)	1 100 kg
Peso totale autorizzato a pieno carico, solo veicolo	2 275 kg
Peso totale viaggiante autorizzato (PTV)	3 475 kg
Capacità massima di traino*:	
- rimorchio senza freni	585 kg
- rimorchio con freni (nel limite del PTV)	1 400 kg
Pendenza limite di partenza:	
- solo veicolo	17,5 %
- rimorchio, al PTV	9 % (1 200 kg)
Velocità massima di traino*	80 km/h

* Valori omologati in Francia.

(1) Maggiorazione per telone 35 kg.

ALGEMENE GEGEVENS

Type 504	U01
Fiscaal vermogen (Frankrijk)	9 CV
Aantal zitplaatsen	3
Rijklar gewicht	1 175 kg
Laadvermogen (incl. bestuurder)	1 100 kg
Max. toelaatbaar gewicht van auto alleen	2 275 kg
Max. treingewicht (incl. aanhangergewicht)	3 475 kg
Max. aanhangergewicht*:	
- ongeremd	585 kg
- geremd (binnen de grens van het max. treingewicht)	1 400 kg
Max. hellingpercentage:	
- van auto alleen	17,5 %
- met aanhanger, bij max. treingewicht	9 % (1 200 kg)
Max. snelheid met aanhanger*	80 km/h

* Toegestane waarden in Frankrijk.

(1) Extra voor huif 35 kg.

Moteur 4 cylindres	XC7 (102)
Incliné vers la droite	à 45°
Alésage x course	84 x 73 mm
Cylindrée	1618 cm ³
Rapport volumétrique	7,6/1
Arbre à cames	latéral
Allumeur	courbe M 85
Carburateur	Solex 34 BICSA 3
Filtre à huile	Easy Change
Refroidissement par eau	7,8 litres
	AC 44 XL
Bougies	Marchal 35 HS Champion N 9 Y

Embrayage	à diaphragme
Commande	hydraulique

Boîte 4 vitesses	synchronisées
Commande	au volant

Train AV	à suspension téléscopique intégrée
Pincement	en ordre 3 + 1 mm
Carrossage	de marche 1°05' + 30'

Train AR	
Pont:	hypoïde

Pneumatiques
Pressions à froid (en bar):

Dimensions	Marques	AV	AR
185 x 15	Michelin XCA	1,5	4

N'utiliser que des pneumatiques correspondant aux caractéristiques précitées.

4-Zylinder-Motor	XC7 (102)
Nach rechts geneigt	um 45°
Bohrung x Hub	84 x 73 mm
Hubraum	1618 cm ³
Verdichtungsverhältnis	7,6/1
Nockenwelle	seitlich
Zündverteiler	Kurve M 85
Vergaser	Solex 34 BICSA 3
Ölfiter	Easy Change
Kühlung durch Wasser	7,8 l.
	AC 44 XL
Zündkerzen	Marchal 35 HS Champion N 9 Y

Kupplung	Scheibenfederkupplung
Betätigung	Hydraulisch

Getriebe	4 synchronisierte Gänge
Betätigung	Lenkradschaltung

Vorderachse	mit integrierten Teleskopstossdämpfern
Vorspur	in fahrbereitem 3 + 1 mm
Radsturz	Zustand 1°05' + 30'

Hinterachse	
	Hypoidgetriebe

Reifen
Druck bei kalten Reifen (in bar):

Abmessungen	Marke	Vorn	Hinten
185 x 15	Michelin XCA	1,5	4

Nur Reifen mit den angegebenen Eigenschaften verwenden.

Motore 4 cilindri	XC7 (102)
Inclinato verso destra	di 45°
Alésaggio x corsa	84 x 73 mm
Cilindrata	1618 cm ³
Rapporto volumetrico	7,6/1
Albero a camme	laterale
Spinterogeno	curva M 85
Carburatore	Solex 34 BICSA 3
Filtro dell'olio	Easy Change
Raffreddamento ad acqua	7,8 lit.
	AC 44 XL
Candele	Marchal 35 HS Champion N 9 Y

Frizione	a diaframma
Comando	idraulico

Cambio a 4 velocità	sincronizzate
Leva del cambio	al volante

Avantreno	a sospensione telescopica integrata
Convergenza	in ordine 3 + 1 mm
Campanatura	di marcia 1°05' + 30'

Retrotreno	
Ponte:	ipoide

Pneumatici
Pressioni a freddo (in bar):

Dimensioni	Marche	ANT	POST
185 x 15	Michelin XCA	1,5	4

Utilizzare unicamente pneumatici che corrispondono alle caratteristiche raccomandate.

Vier-cilinder motor	XC7 (102)
Naar rechts gekanteld	45°
Boring x slag	84 x 73 mm
Cilinderinhoud	1618 cm ³
Compressieverhouding	7,6/1
Nokkenas	opzij in cilinderblok
Stroomverdeler	curve M 85
Carburateur	Solex 34 BICSA 3
Oliefilter	Easy Change
Vloeistofkoeling	7,8 liter
	AC 44 XL
Bougies	Marchal 35 HS Champion N 9 Y

Koppeling	met diafragma
Bediening	hydraulisch

4-versnellingsbak	gesynchroniseerd
Bediening	stuurschakeling

Voortrein	schroefveren met ingebouwde telescoopschokbrekers
Toespoor	Rijklaar 3 + 1 mm
Wielvlucht	1°05' + 30'

Achtertrein	
Achterbrug	hypoid

Banden
Bandenspanning in koude toestand (in bar):

Maat	Merk	Voor	Achter
185 x 15	Michelin XCA	1,5	4

Gebruik uitsluitend de voorgeschreven typen banden.

Direction à crémaillère
Rayon de braquage hors tout 6 m

Freins
AV et AR à tambours

Commandes:
- au pied hydraulique
- à main par câbles sur roues AR

Suspension
AV roues indépendantes
barres antidive
AR pont rigide
Ressorts AV: hélicoïdaux
AR: à lames
Amortisseurs télescopiques

Electricité
Batterie 12 V - 45 Ah (1)
Alternateur 350 W
(1) pour certains pays 60 Ah

Capacité organes
Moteur 4 litres
Boîte de vitesses 1,100 litre
Pont AR 1,600 litre
Réservoir essence 64 litres
Réservoir lave-vitre 1,5 litre
Circuit de refroidissement 7,8 litres

Lenkung mit Zahnstange
Kleinster Wendekreisradius 6 m

Bremsen
Vorne und hinten Trommelbremsen

Betätigung:
- Fußbremse hydraulisch
- Handbremse über Seilzüge auf die Hinterräder wirkend

Radaufhängung
Vorne Einzelradaufhängung
Drehstab
Hinten starre Hinterachse
Federn Vorne: Schraubenfedern
Hinten: Mit Blattfedern
Stoßdämpfer teleskopisch

Elektrische Anlage
Batterie 12 V - 45 Ah (1)
Lichtmaschine 350 W
(1) Für bestimmte Länder 60 Ah

Füllmenge - Aggregat
Motor 4 liter
Wechselgetriebe 1,100 liter
Hinterachsgetriebe 1,600 liter
Benzintank 64 liter
Scheibenwaschbehälter 1,5 liter
Kühlsystem 7,8 liter

Sterzo a cremagliera
Raggio di sterzata fuori tutto 6 m

Freni
ANT e POST a tamburo

Comandi:
- a pedale idraulico
- a mano mediante cavi sulle ruote POST

Sospensioni
ANT a ruote indipendenti
barra antirullo
ponte rigido.
Molle ANT: elicoidali
POST: a balestra
Ammortizzatori telescopici

Elettricità
Batteria 12 V - 45 Ah (1)
Alternatore 350 W
(1) per alcuni Paesi 60 Ah

Capacità degli organi
Motore 4 lit.
Cambio 1,100 lit.
Ponte POST 1,600 lit.
Serbatoio benzina 64 lit.
Serbatoio lavavetro 1,5 lit.
Circuito di raffreddamento 7,8 lit.

Stuurinrichting met tandheugel
Draaistraal tussen muren 6 m

Remmen
Vóór en achter trommels

Bediening:
- voetrem hydraulisch
- Handrem via kabels op de achterwielen

Vering
Vóór onafhankelijk
stabilisatorstang
Achter starre achterbrug
Veren Voor: schroefveren
Achter: bladveren
Schokbrekers telescopisch

Elektricititeit
Accu 12 V - 45 Ah (1)
Wisselstroomdynamo 350 W
(1) voor sommige landen 60 Ah

Inhouden
Motor 4 liter
Versnellingsbak 1,100 liter
Achterbrug 1,600 liter
Benzinetank 64 liter
Ruitesproeierreservoir 1,5 liter
Koelsysteem 7,8 liter

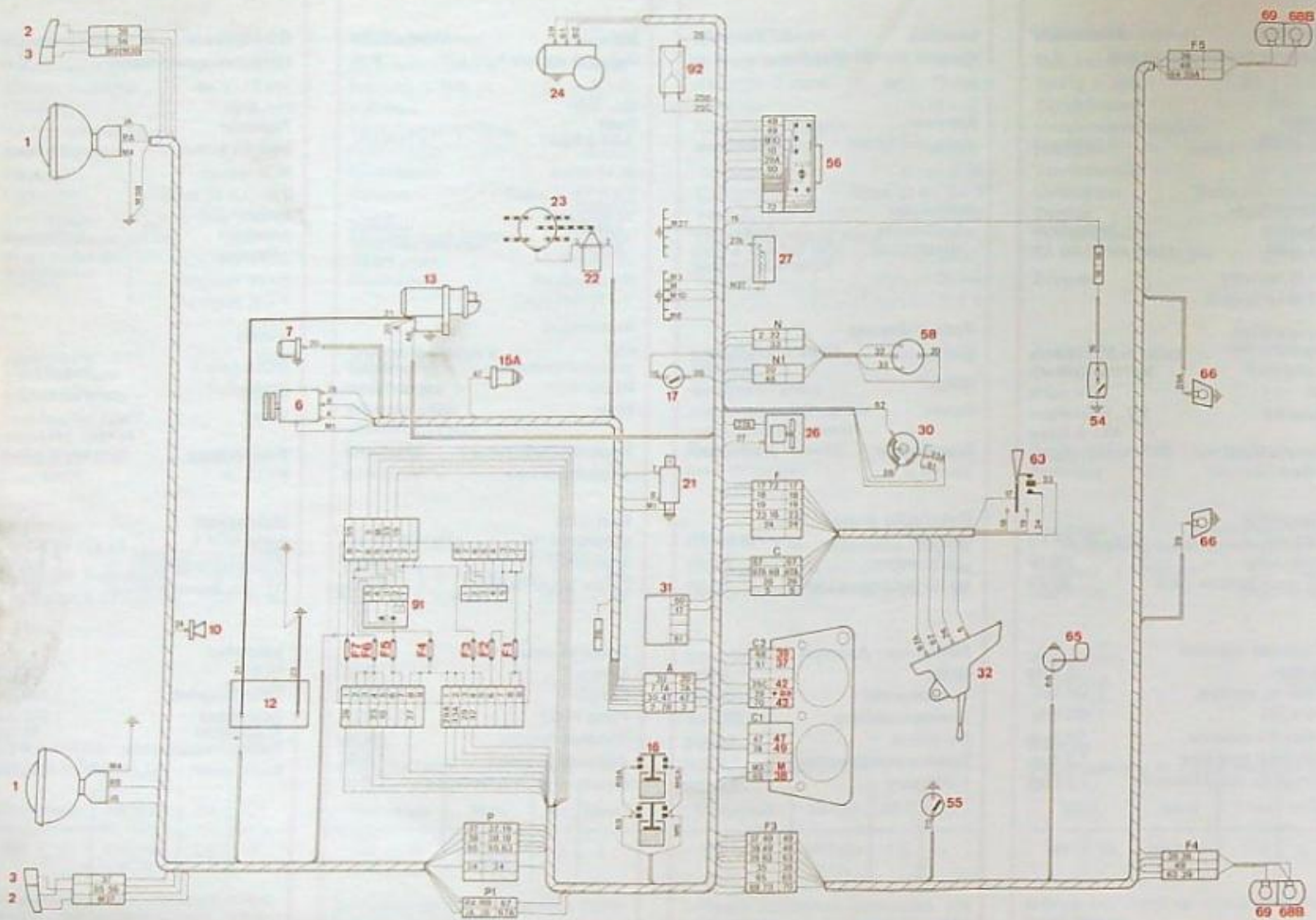


SCHÉMA ÉLECTRIQUE

- 1 - Projecteur
 2 - Clignotant AV
 3 - Feu de position AV
 6 - Alternateur
 7 - Manoccontact d'huile
 10 - Avertisseur
 12 - Batterie
 13 - Démarreur
 15A - Thermocontact de température d'eau
 16 - Réservoir de liquide de freinage
 17 - Interrupteur de stop
 21 - Régulateur
 22 - Bobine
 23 - Allumeur
 24 - Essuie-vitre
 26 - Ventilateur de climatisation
 27 - Rhéostat de climatisation
 30 - Interrupteur d'essuie-vitre/ commande de lave-vitre
 31 - Central de clignotement
 32 - Commutateur d'éclairage
 37 - Témoin de clignotants
 38 - Jauge à carburant
 39 - Témoin de phares
 42 - Témoin de feux de position
 43 - Témoin de sécurité de freinage
 47 - Témoin d'huile et eau
 49 - Témoin de charge
 54 - Eclairage intérieur
 55 - Interrupteur frein à main
 56 - Interrupteur signal de détresse
 58 - Antivol
 63 - Commande clignotants et avertisseur
 65 - Transmetteur de jauge
 66 - Eclairage plaque de police
 68B - Stop AR/Feu de position AR
 69 - Clignotant AR
 91 - Relais
 92 - Borne de raccordement
 + aa - Alimentation accessoires
 + ac - Alimentation après contact
 + P - Alimentation permanente
 M - Masse

ELEKTRISCHER SCHALTPLAN

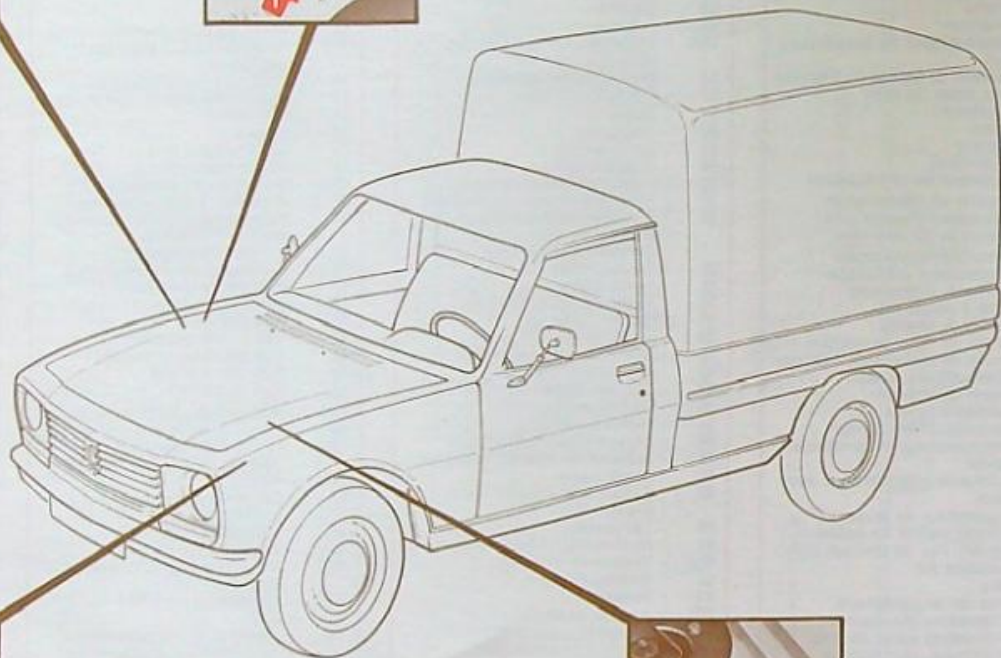
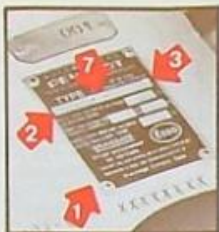
- 1 - Scheinwerfer
 2 - Blinklicht vorn
 3 - Standlicht
 6 - Lichtmaschine
 7 - Öldruckschalter
 10 - Signalhorn
 12 - Batterie
 13 - Anlasser
 15A - Thermokontaktschalter der Wassertemperatur
 16 - Bremsflüssigkeitsbehälter
 17 - Bremslichtschalter
 21 - Regler
 22 - Zündspule
 23 - Zündverteiler
 24 - Scheibenwischer
 26 - Heizungs-/ Belüftungsgebläse
 27 - Heizungs-/ Belüftungsreostat
 30 - Scheibenwischerschalter/ Betätigung der Scheibenwaschanlage
 31 - Blinksautomat
 32 - Lichtschalter
 37 - Blinklicht-Kontrollleuchte
 38 - Kraftstoffanzeige
 39 - Fernlicht-Kontrollleuchte
 42 - Standlicht-Kontrollleuchte
 43 - Bremskontrollleuchte
 47 - Öl- und Wasser-Kontrollleuchte
 49 - Ladestrom-Kontrollleuchte
 54 - Innenbeleuchtung
 55 - Handbremskontaktschalter
 56 - Schalter für Warnblinkanlage
 58 - Lenkschloss
 63 - Schalter für Blinklicht und Signalhorn
 65 - Tankgeber
 66 - Nummernschildbeleuchtung
 68B - Bremslicht/Rücklicht
 69 - Blinklicht hinten
 91 - Relais
 92 - Anschlussklemme
 + aa - Stromversorgung Zubehör
 + ac - Stromversorgung nach Kontakt
 + P - Ständige Stromversorgung
 M - Masse

SCHEMA ELETTRICO

- 1 - Proiettore
 2 - Lampeggiatore ANT
 3 - Luce di posizione ANT
 6 - Alternatore
 7 - Manoccontacto dell'olio
 10 - Avvisatore
 12 - Batteria
 13 - Motorino di avviamento
 15A - Termocontacto temperatura dell'acqua
 16 - Serbatoio liquido dei freni
 17 - Interruttore indicatore di arresto
 21 - Regolatore
 22 - Bobina
 23 - Spinterogeno
 24 - Tergicristallo
 26 - Ventilatore di climatizzazione
 27 - Reostato di climatizzazione
 30 - Interruttore tergicristallo/ comando lavavetro
 31 - Centrale lampeggiatori
 32 - Commutatore d'illuminazione
 37 - Spia dei lampeggiatori
 38 - Livello carburante
 39 - Spia dei fari
 42 - Spia luci di posizione
 43 - Spia sicurezza di frenata
 47 - Spia olio e acqua
 49 - Spia di carica
 54 - Illuminazione interna
 55 - Interruttore freno a mano
 56 - Interruttore segnale di emergenza
 58 - Antifurto
 63 - Comando lampeggiatori e avvisatore
 65 - Trasmettitore di livello
 66 - Illuminazione targa
 68B - Indicatore di arresto/luce di posizione POST
 69 - Lampeggiatore POST
 91 - Relé
 92 - Morsetto di collegamento
 + aa - Alimentazione accessori
 + ac - Alimentazione dopo contatto
 + P - Alimentazione permanente
 M - Massa

ELECTRISCH SCHEMA

- 1 - Koplamp
 2 - Clignoteur, vóór
 3 - Stadslicht, vóór
 6 - Wisselstroomdynamo
 7 - Oliedrukkontakt
 10 - Claxon
 12 - Accu
 13 - Startmotor
 15A - Thermocontact van de koelvloeistoftemperatuur
 16 - Remvloeistofreservoir
 17 - Stoplichtschakelaar
 21 - Spanningsregelaar
 22 - Bobine
 23 - Stroomverdeler
 24 - Ruitewissermotor
 26 - Kachelventilator
 27 - Rheostaat van de verwarming
 30 - Schakelaar van de ruitewisser/ ruitesproeier
 31 - Clignoteurautomaat
 32 - Lichtschakelaar
 37 - Controlelampje-knipperlicht
 38 - Benzinemeter
 39 - Controlelampje, grootlicht
 42 - Controlelampje, stadslicht
 43 - Controlelampje van de rem
 47 - Controlelampje van de oliedruk en de koelvloeistoftemperatuur
 49 - Laadcontrolelampje
 54 - Binnenverlichting
 55 - Schakelaar, handrem
 56 - Schakelaar, alarmknipperlichten
 58 - Stuurslot
 63 - Bediening clignoteurs en claxon
 65 - Tankvlotterelement
 66 - Kentekenplaatverlichting
 68B - Stop/achterlicht
 69 - Clignoteur, achter
 91 - Relais
 92 - Verbindingsklem
 + aa - Voeding voor accessoires
 + ac - Voeding achter het contact
 + P - Constante spanning
 M - Massa



IDENTIFICATION

- 1 - Plaque de constructeur.
- 2 - Type du véhicule.
- 3 - Numéro de série.
- 4 - Numéro de série sur carrosserie.
- 5 - Numéro de série sur moteur.
- 6 - Référence de peinture.
- 7 - Année modèle France.

Dans toute correspondance, rappeler le type complet du véhicule, le numéro de série et le kilométrage.

FAHRZEUGDATEN

- 1 - Herstellerschild.
- 2 - Fahrzeugtyp.
- 3 - Seriennummer.
- 4 - Seriennummer auf Karosserie.
- 5 - Seriennummer auf dem Motor.
- 6 - Lackreferenz.

Bei schriftlichen Anfragen wird um Angabe des Fahrzeugtyps, der Seriennummer und des Kilometerstandes gebeten.

IDENTIFICAZIONE

- 1 - Targhetta del costruttore.
- 2 - Tipo di veicolo.
- 3 - Numero di serie.
- 4 - Numero di serie sulla carrozzeria.
- 5 - Numero di serie motore.
- 6 - Riferimento della vernice.

In tutta la corrispondenza, segnalare il tipo completo del veicolo, il numero di serie e la percorrenza effettuata.

IDENTIFIKATIE

- 1 - Identifikatieplaatje.
- 2 - Type-aanduiding van de wagen.
- 3 - Serienummer.
- 4 - Chassisnummer.
- 5 - Motornummer.
- 6 - Lakreferentie.

Bij eventuele correspondentie dient altijd vermeld te worden, het volledige type van de wagen, het serienummer en het aantal afgelegde kilometers.

INDEX ALPHABÉTIQUE

A - Allumage (réglage)	45	F - Filtre à air	37
Alternateur	31	Filtre à huile	35
Antigel	32	Freins - témoin	13
Antivol	7	réservoir liquide	37
Appel de phares	19	Frein à main	21
Avertisseurs	19	Fusibles	28
B - Baladeuse	31	G - Gel	32
Banquette	17	Graissage	41
Batterie - charge	13	H - Hayon	25
entretien	31-37	Huile moteur	35
Boîte de vitesses	35	I - Identification	54
Bougies	45-50	Installations électriques	52
C - Capacités des organes	49	M - Mise en marche	11
Capot	25	Moteur - huile	35
Caractéristiques	48	P - Planche de bord	9
Carburant - remplissage	6	Pneumatiques - Pressions	50
Carrosserie - entretien	42-43	Pont AR	35
Ceintures de sécurité	17	Portes	7
Cendrier	19	Précautions avant départ	58
Changement de vitesses	14	Précautions hivernales	32
Chauffage	22	Projecteurs - réglage	29
Clés	6	lampes (remplacement)	29
Clignotants	19	R - Radiateur	39
Commutateur d'éclairage	19	Ralenti (réglage)	45
Conduite	5	Refroidissement (circuit)	39
Conseils pratiques	27	Réglages	45
Contrôle de marche	13	Remorquage du véhicule	32
Cotes caractéristiques	46-47	Remplissage carburant	6
Cric	30	Rétroviseurs	21
Culbuteurs	45	Rodage	14
D - Dégivrage - Désembuage	22	Roue (remplacement)	30
Démarrage	11	S - Schéma électrique	52-53
E - Eau - température	13	Signalisation	26
refroidissement	39	T - Tableau de bord	13
Eclairage intérieur	21	V - Ventilation - Chauffage	22-23
Ecran de calandre	32	Vitesses (rodage)	14
Entretien	33		
Equipements	15-26		
Essuie-vitre/Lave-vitre	19		

Les illustrations concernent d'une part le modèle de base et d'autre part, les particularités principales des autres modèles selon leurs destinations.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications à sa production, sans pour cela, être tenu de mettre à jour la présente notice.

STICHWORTVERZEICHNIS

A - Abschleppen	32	L - Leerlauf (Einstellung)	45
Anlassen	11	Lenkschloss	7
Armaturenbrett	9	Lichthupe	19
Armaturentafel	13	Lichtmaschine	31
Aschenbecher	19	Lichtschalter	19
Ausstattung	15-26	Lüftung	22-23
		Luftfilter	37
B - Batterie - Ladung	13	M - Motorhaube	25
Wartung	31-37	Motoröl	35
Bedienung	5	O - Ölfilter	35
Beleuchtung	26	P - Praktische Ratschläge	27
Betriebskontrolle	13	R - Radwechsel	30
Blinklichter	19	Reifen - Luftdruck	50
Bremsen - Flüssigkeitsbehälter	37	Rückspiegel	21
Kontrollleuchte	13	S - Schaltung	14
D - Defroster	22	Scheibenwischer/-waschanlage	19
E - Einfahren	14	Scheinwerfer - Einstellung	29
Einstellungen	45	Lampen (Austausch)	29
Elektrischer Schaltplan	52	Schlüssel	6
F - Fahrzeugabmessungen	46-47	Schmierung	41
Fahrzeugdaten	54	Sicherheitsgurte	17
Frostschutz	32	Sicherungen	28
Füllmengen	51	Signalhorn	19
H - Handbremse	31	Sitzbank	17
Handlampe	31	T - Technische Daten	48
Heckklappe	21	Türen	7
Heizung	22	V - Vor Reiseantritt	58
Hinterachsgetriebe	35	W - Wagenheber	30
I - Innenbeleuchtung	21	Wartung	33
K - Karosserie - Wartung	42-43	Wechselgetriebe	35
Kippschalter	45	Z - Zündkerzen	45-50
Kraftstoff	6	Zündung (Einstellung)	45
Kühler	39		
Kühlermaske	32		
Kühlwasser - Kühlsystem	39		
Temperatur	13		

Die Abbildungen betreffen das Grundmodell und die hauptsächlichlichen Besonderheiten der anderen Modelle je nach Bestimmungsland.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Konstruktionsänderungen vorzunehmen, die Angaben in dieser Betriebsanleitung sind deshalb unverbindlich.

INDICE ALFABETICO

A - Accensione - regolazione	45	L - Lampada portatile	31
Acqua - temperatura	13	Lampeggiamento	19
raffreddamento	39	Lampeggiatori	19
Alternatore	31	Lubrificazione	41
Antifurto	7	M - Manutenzione	33
Antigelo	32	Messa in marcia	11
Avvisatori	19	Minimo - regolazione	45
Avviamento	11	Motore - olio	35
B - Batteria - carica	13	O - Olio motore	35
manutenzione	31-37	P - Plancia di bordo	9
Bilancieri	45	Pneumatici - pressioni	50
C - Cambiamento delle velocità	14	Ponte POST	35
Cambio di velocità	35	Portacenere	19
Candele	45-50	Porte	7
Capacità degli organi	49	Precauzioni invernali	32
Caratteristiche	48	Precauzioni prima della partenza	58
Carburante - riempimento	6	Proiettori - regolazione	29
Carrozzeria - manutenzione	42-43	Lampada (sostituzione)	29
Chiavi	6	R - Radiatore	39
Cinture di sicurezza	17	Raffreddamento - circuito	39
Cofano motore	25	Regolazioni	45
Commutatore d'illuminazione	19	Retrovisori	21
Consigli pratici	27	Riempimento carburante	6
Controllo di marcia	13	Riscaldamento	22
Cric	30	Rodaggio	14
Cruscotto	13	Ruota (sostituzione)	30
D - Dimensioni - Caratteristiche	46-47	S - Sbrinatorio -	
E - Equipaggiamenti	15-26	Disappannamento	22
F - Filtro dell'aria	37	Sedili ANT	17
Filtro dell'olio	35	Segnalazione	26
Freni - spia	13	Schema elettrico	52-53
Serbatoio del liquido	37	Schermo calandra	32
Freno a mano	21	Sportello POST	25
Fusibili	28	T - Tergicristallo/lavavetro	19
G - Gelo	32	Traino veicolo	32
Guida	5	V - Velocità - rodaggio	14
I - Identificazione	54	Ventilazione - riscaldamento	22-23
Illuminazione interna	21		
Impianti elettrici	52		

Le illustrazioni riguardano sia il modello di base che le particolarità principali degli altri modelli secondo le loro destinazioni.

Il costruttore si riserva il diritto di modificare la produzione senza peraltro dover aggiornare il presente opuscolo.

ALFABETISCHE INHOUDSOPGAVE

A - Accu - lading	13	M - Motorkap	25
onderhoud	31-37	Motor - afstellingen	45
Achterbrug	35	olie	35
Achterklep	25	O - Oliefilter	35
Achteruitkijkspiegels	21	Onderhoud	33
Afmetingen	45-47	Ontdoeien - ontwasemen	22
Afstellingen	45	Onsteking (afstelling)	45
Algemene gegevens	49	P - Pechlamp	31
Asbak	19	Portieren	7
B - Banden - spanningen	50	R - Radiateur	39
Bank (voor)	17	Radiateurhoes	32
Binnenverlichting	21	Remmen - controlelampje	13
Bougies	45-50	- vloeistofreservoir	37
Brandstof - vullen	6	Rijden (het)	5
C - Carrosserie - onderhoud	42-43	Ruifwissel/ruitesproeier	19
Claxons	19	Schakelen	14
Clignoteurs	19	Slepen van de wagen	32
Controle tijdens het rijden	13	Stueltels	6
Cric	30	Smering	41
D - Dashboard	9	Starten van de motor	11
E - Electriche installatie	52	Stationair (afstelling)	45
Electrisch schema	52-53	Stuurslot	7
G - Gegevens (algemeen)	49	U - Uitrusting	15-26
H - Handrem	21	V - Veiligheids gordels	17
Het rijden	5	Ventilatie - verwarming	22-23
I - Identificatie	54	Verlichting	26
Inhouden	51	Versnellings (inrijden)	14
Inrijden	14	Versnellingsbak	35
Instrumentenbord	13	Verwarming	22
K - Kleptuimelaars	45	Voorbank	17
Koelsysteem (circuit)	39	Voorzorgen, bij vorst	32
Koelvloeistof	32	Voorzorgen, voor vertrek	68
Koelvloeistof temperatuur	13	Vorst	32
Koplampen - afstelling	29	W - Wenken (nuttige)	27
lamp vervangen	29	Wiel (verwisselen)	30
L - Lichtschakelaar	19	Winter (voorzorgen)	32
Lichtsignaal	19	Wisselstroom dynamo	31
Luchtfilter	37	Z - Zekeringen	28

De afbeeldingen bevatten het basismodel als ook de belangrijkste kenmerken van de andere modellen, al naar gelang hun bestemming.

De fabrikant behoudt zich het recht voor alle veranderingen, die hij nodig acht, op de productie aan te brengen, zonder dit eerst in het instructieboekje te vermelden.

AVANT TOUT GRAND PARCOURS, contrôler ou vérifier les niveaux:
 VOR ANTRITT EINER GRÖßEREN FAHRT GRUNDSÄTZLICH FOLGENDE Niveauekontrollen durchführen:
 PRIMA DI UN QUALSIASI LUNGO VIAGGIO verificare e livelli:
 CONTROLEER VOOR ELKE GROTE REIS, de volgende niveaus:



Circuit de refroidissement eau + antigel.
 Kühlsystem Wasser + Frostschutzmittel.
 Circuito di raffreddamento Acqua + antigelo.
 Koelsysteem + koelvloeistof.



Huile motor.
 Motorölstand.
 Olio motore.
 Motore olie.

Esso
 Uniflo
 10 W 40



Esence ordinaire.
 Normalkraftstoff (DIN 51600).
 Benzina normale.
 Normale benzine.

64 Litres



Réglage des projecteurs suivant charge (nuit).
 Scheinwerfereinstellung.
 Regolazione dei proiettori secondo il carico (nuit).
 Afstelling van de koplampen (vooral bij belasting).



Peugeot
 Lockheed 55
 Nafic FN3
 Stop HD 88

Circuits hydrauliques.
 Flüssigkeitsstand Hydraulikanlage.
 Circuiti idraulici.
 Hydraulische circuits.

PNEUMATIQUES – REIFEN
 PNEUMATICI – BANDEN

Etat et pression	AV - Vorn	AR - Hinten
Zustand und Luftdruck	Ant. - Voor	Post. - Achter
Stato e pressione		
Toestand en spanning	1,5 bars	4 bars

NOTES - NOTIZEN

AUTOMOBILES PEUGEOT

SOCIÉTÉ ANONYME RÉGIE PAR LES ARTICLES 118 A 150 DE LA LOI SUR
LES SOCIÉTÉS COMMERCIALES AU CAPITAL DE 1.200.000.000 DE F
75 avenue de la Grande-Armée — PARIS (16^e)

Adresse Postale

B P 01 - 75761 PARIS CEDEX 16

Tél (1) 267 20 00 - Télex 610 700 PEUGSIEG PARIS
R C PARIS B 552144503 - N° SIRET 552144503 00018

PEUGEOT

504

U01 - U20

ADDITIF

à la notice d'utilisation
1e Édition

Pneumatiques

Pressions à froid (bars) :

185 R 15	AV	AR
Michelin XCA ..	1,6	4
Dunlop SPC.....	1,8	4,7
17 x 380		
Kléber V12C.....	2	4,8

NACHTRAG

zur Bedienungsanleitung
1e Ausgabe

Reifen

Druck in kalten Zustand (in bar) :

185 R 15	Vorne	Hinten
Michelin XCA ..	1,6	4
Dunlop SPC.....	1,8	4,7
17 x 380		
Kléber V12C.....	2	4,8

ADDITIVO

al libretto di manutenzione
1a Edizioni

Pneumatici

Pressioni a freddo (in bars) :

185 R 15	Ant	Post
Michelin XCA ..	1,6	4
Dunlop SPC.....	1,8	4,7
17 x 380		
Kléber V12C.....	2	4,8

BIJLAGE

bij het Instructieboekje
1. Uitgave

Banden

Spanning koud (bars) :

185 R 15	Vóór	Achter
Michelin XCA ..	1,6	4
Dunlop SPC.....	1,8	4,7
17 x 380		
Kléber V12C.....	2	4,8

1 504 U1 - 1 FN

FRANCAIS
ALLEMAND
ITALIEN
NEERLANDAIS
07.79-86.80-25.70